

# Vocabulaire panlatin des compétitions de volleyball de plage — 2024

volleyball de plage — beach volleyball — voleibol de praia — voleibol de praia — volleyball de praia — beach-volley — vólei praia — voleibol de praia — allavolo su spiaggia — playă — vólei playă — de platja — volei playa — voleibol de praia — balonvolea praia —

Vocabulaire  
panlatin  
des compétitions  
de volleyball  
de plage  
— 2024

- ca* Vocabulari panllatí de competicions de vòlei platja
- es* Vocabulario panlatino de voley playa
- gl* Vocabulario panlatino de competicións de voleibol de praia
- it* Lessico panlatino del beach volley
- pt* Vocabulário panlatino das competições de voleibol de praia
- ro* Vocabularul panlatin al competițiilor de volei de plajă

# Sommaire

4 Auteurs et contributeurs

6 Légende

## Termes et définitions

9 Règles

12 Acteurs d'une compétition de volleyball de plage

17 Terrain

23 Arbitrage

27 Fautes

30 Gestes techniques

33 Engagement

37 Techniques d'attaques

42 Techniques défensives

44 Rôle des joueurs au cours d'une partie

47 Communication entre athlètes

48 Index

## Auteurs et contributeurs

### Réalisation et coordination

Dans la perspective des Jeux olympiques de 2024, la Délégation générale à la langue française et aux langues de France a confié la réalisation de ce vocabulaire à Caroline Llorens et à Daniela Riaño, étudiantes en master 2 Traduction Interprétation et stagiaires au Centre de recherche en linguistique appliquée de l'Université Lumière Lyon 2. Ces dernières remercient Philippe Sagnard, président de la commission de Beach Volley rattachée au comité directeur Auvergne-Rhône-Alpes de la Fédération Française de Volleyball, et Marc Berard, arbitre international de volleyball de plage, pour leurs conseils et le temps qu'ils ont consacré à la relecture de cet ouvrage. La révision a été confiée à Elsa Merle, étudiante en master de communication interculturelle et de traduction à l'ISIT Paris.

### Contributeurs pour l'ajout des équivalents

#### catalan

Jordi Bover I Salvadó (Termcat), Joan Rebagliato Nadal (Termcat), Pilar Hernández Abellán (Termcat), Ester Ribera Boter (Club Nàutic del Masnou)

#### espagnol

Miguel Sánchez Ibáñez (Universidad de Valladolid)

#### français du Québec

Xavier Darras (Office québécois de la langue française)

#### galicien

Manuel Carlos Nuñez Singala (Universidade de Santiago de Compostela), Xusto A. Rodríguez Ríu (Universidade de Santiago de Compostela)

#### italien

Lucrezia Marzo (Università Cattolica del Sacro Cuore, OTPL), Maria Chiara Salvatore (Università di Napoli "Parthenope")

#### portugais du Brésil

Maurizio Babini (Universidade Estadual Paulista – Câmpus de São José do Rio)

#### portugais du Portugal

Manuel Célio Conceição, Paula Luís e Robert Rezende (CIAC – Universidade do Algarve)

#### roumain

Anca Velicu, Doina Butiurca, Alice Toma

## Légende

### Fiche type

1. *fr* [FR] **volleyball de plage** (n.m.), **beach-volley** (n.m.)  
 Discipline sportive qui oppose deux équipes de deux joueurs, sur un terrain en sable, dont le but est d'intercepter et de renvoyer la balle dans le terrain adverse par-dessus un filet sans qu'elle touche le sol.  
 → Une équipe marque un point lorsque la balle touche le sol dans le terrain adverse, ou que l'équipe adverse la fait sortir du terrain. Une équipe de volleyball de plage se compose de deux joueurs ou de deux joueuses.

|                |  |
|----------------|--|
| <i>fr</i> [QC] | volleyball de plage (n.m.), volleyball sur sable (n.m.)  |
| <i>ca</i>      | voleibol de platja (n.m.), vòlei platja (n.m.)   |
| <i>es</i> [ES] | voley playa (n. m.)  |
| <i>gl</i>      | voleibol de praia (n.m.), balonvolea de praia (n.m.), voleibol praia (n.m.), balonvolea praia (n.m.), vólei praia (n.m.) |
| <i>it</i>      | beach volley (s.m.), pallavolo su spiaggia (s.f.)  |
| <i>pt</i> [BR] | vôlei de praia (s. m.), voleibol de praia (s. m.)  |
| <i>pt</i> [PT] | voleibol de praia (n.m)  |
| <i>ro</i>      | volei de plajă (s.n.), volei pe plajă (s.n.)   |
| <i>en</i>      | beach volleyball   |

### Codes des langues

|                |   |
|----------------|---|
| <i>ca</i>      | catalan, <i>català</i>                              |
| <i>es</i> [ES] | espagnol d'Espagne, <i>español de España</i>        |
| <i>fr</i>      | français  |
| <i>fr</i> [FR] | français de France                                  |
| <i>fr</i> [QC] | français du Québec                                  |
| <i>gl</i>      | galicien, <i>galego</i>                             |
| <i>it</i>      | italien, <i>italiano</i>                            |
| <i>pt</i> [BR] | portugais du Brésil, <i>português do Brasil</i>     |
| <i>pt</i> [PT] | portugais du Portugal, <i>português de Portugal</i> |
| <i>ro</i>      | roumain, <i>română</i>                              |
| <i>en</i>      | anglais, <i>english</i>                             |

### Liste des catégories grammaticales

|                     |            |                                 |
|---------------------|------------|---------------------------------|
| <i>ca</i>           | n.         | nom                             |
|                     | n.f.       | nom féminin                     |
|                     | n.f.pl.    | nom féminin plural              |
|                     | n.m.       | nom masculin                    |
| <i>es</i> [ES]      | n. f.      | nombre femenino                 |
|                     | n. f. pl.  | nombre femenino plural          |
|                     | n. m.      | nombre masculino                |
|                     | n. m. y f. | nombre masculino y femenino     |
| <i>fr</i> [FR] [QC] | n.         | nom                             |
|                     | n.f.       | nom féminin                     |
|                     | n.f.pl.    | nom féminin pluriel             |
|                     | n.m.       | nom masculin                    |
|                     | n.m. ou f. | nom masculin ou féminin         |
| <i>gl</i>           | adv.       | adverbio                        |
|                     | n.         | substantivo                     |
|                     | n.f.       | substantivo feminino            |
|                     | n.f.pl.    | substantivo feminino plural     |
|                     | n.m.       | substantivo masculino           |
|                     | n.m.pl.    | substantivo masculino plural    |
| <i>it</i>           | s.         | sostantivo ambigenere           |
|                     | s.f.       | sostantivo femminile            |
|                     | s.f.pl.    | sostantivo femminile plurale    |
|                     | s.m.       | sostantivo maschile             |
|                     | s.m.pl.    | sostantivo maschile plurale     |
|                     | s.m. e f.  | sostantivo maschile e femminile |
|                     | avv.       | avverbio                        |

# Termes et définitions

## Règles

*Regles — Reglamenteo — Regras — Regole — Reglas — Regulile*

1. *fr [FR]* **volleyball de plage** (n.m.), **beach-volley** (n.m.)  
Discipline sportive qui oppose deux équipes de deux joueurs, sur un terrain en sable, dont le but est d'intercepter et de renvoyer la balle dans le terrain adverse, par-dessus un filet, sans qu'elle touche le sol.  
→ Une équipe marque un point lorsque la balle touche le sol dans le terrain adverse, ou que l'équipe adverse la fait sortir du terrain. Une équipe de volleyball de plage se compose de deux joueurs ou de deux joueuses.

*fr [QC]* volleyball de plage (n.m.), volleyball sur sable (n.m.)

*ca* voleibol de platja (n.m.), vòlei platja (n.m.)

*es [ES]* voley playa (n. m.)

*gl* voleibol de praia (n.m.), balonvolea de praia (n.m.), voleibol praia (n.m.), balonvolea praia (n.m.), vólei praia (n.m.)

*it* beach volley (s.m.), pallavolo su spiaggia (s.f.)

*pt [BR]* vôlei de praia (s. m.), voleibol de praia (s. m.)

*pt [PT]* voleibol de praia (n.m)

*ro* volei de plajă (s.n.), volei pe plajă (s.n.)

*en* beach volleyball

|                    |                   |  |
|--------------------|-------------------|--|
| <i>pt [BR][PT]</i> | n.f. / s.f.       | nome feminino / substantivo feminino               |
|                    | n.f.pl. / s.f.pl. | nome feminino plural / substantivo feminino plural |
|                    | n.m. / s. m.      | nome masculino / substantivo masculino             |
|                    | s. m. f.          | substantivo masculino e feminino                   |

|           |         |                           |
|-----------|---------|---------------------------|
| <i>ro</i> | s.      | substantiv                |
|           | s.f.    | substantiv feminin        |
|           | s.f.pl. | substantiv feminin plural |
|           | s.m.    | substantiv masculin       |
|           | s.n.    | substantiv neutru         |

2. **fr** **manche** (n.f.), **set** (n.m.)  
Partie du match qui oppose deux équipes et est remportée lorsqu'une équipe atteint 21 points. → Un match se joue en deux manches gagnantes et une manche décisive en cas d'égalité. Il doit toujours y avoir 2 points d'avance pour qu'une équipe puisse remporter une manche. **Voir aussi**: manche décisive, volleyball de plage

**ca** set (n.m.), joc (n.m.)

**es [ES]** set (n. m.)

**gl** set (n.m.)

**it** set (s.m.)

**pt [BR]** set (s.m.)

**pt [PT]** set (n.m.)

**ro** set (s.n.)

**en** set

3. **fr** **manche décisive** (n.f.), **manche finale** (n.f.)  
Partie du match jouée en 15 points en cas d'égalité des manches précédentes. **Voir aussi**: manche

**ca** set decisiu (n.m.), joc decisiu (n.m.)

**es [ES]** set de partido (n. m.), set decisivo (n. m.)

**gl** set de desempate (n.m.)

**it** tie-break (s.m.), set decisivo (s.m.)

**pt [BR]** set decisivo (s.m.)

**pt [PT]** set decisivo (n.m.)

**ro** set decisiv (s.n.), tie-break (s.n.)

**en** tie-break

4. **fr** **changement de camp** (n.m.), **rotation** (n.f.)  
Échange de côté de terrain par les équipes tous les sept points marqués lors des deux premières manches, et tous les cinq points lors de la manche décisive. → Les équipes changent de côté trois fois en tout lors d'une manche. **Voir aussi**: intervalle, manche, manche décisive

**ca** canvi de camp (n.m.)

**es [ES]** cambio de campo (n. m.)

**gl** cambio de campo (n.m.)

**it** cambio dei campi (s.m.)

**pt [BR]** troca de quadra (s.f.)

**pt [PT]** troca de campo (n.m.)

**ro** rotație (s.f.)

**en** side switch

# Acteurs d'une compétition de volleyball de plage

*Actors d'una competició de vòlei platja — Participantes en una competició de voley playa — Participantes nunha competición de voleibol de praia — Attori di una gara di beach volley — Atores de uma competição de voleibol de praia — Actorii competiției (în voleiul de plajă)*

5. **fr capitaine** (n.)  
Personne qui représente son équipe auprès des arbitres, chargée de la signature de la feuille de match et du tirage au sort lors de l'attribution du service. → Pendant le match, seul le capitaine est autorisé à parler aux arbitres. **Voir aussi**: feuille de match, premier arbitre, second arbitre, service

|                |                                 |
|----------------|---------------------------------|
| <b>ca</b>      | capità, -ana (n.)               |
| <b>es [ES]</b> | capitán, -ana (n. m. y f.)      |
| <b>gl</b>      | capitán, capitá (n.)            |
| <b>it</b>      | capitano (s.)                   |
| <b>pt [BR]</b> | capitão (s. m.), capitã (s. f.) |
| <b>pt [PT]</b> | capitão (n.m.)                  |
| <b>ro</b>      | căpitan de echipă (s.m.)        |
| <b>en</b>      | captain                         |

6. **fr premier, -ière arbitre** (n.)  
Personne responsable du déroulement général de la compétition, du match et de la coordination entre les arbitres, qui est la seule autorisée à donner un avertissement aux équipes et à les sanctionner en cas de faute ou de comportement incorrect. → Le premier arbitre supervise tous les aspects de la compétition

et a autorité sur tout le corps arbitral ainsi que sur les membres des équipes. Il est installé sur une plateforme qui surplombe l'extrémité du filet, à l'opposé de la table de marque. **Voir aussi**: aire de jeu, arbitre vidéo, carton jaune, carton rouge, geste officiel, second arbitre, table de marque

|                |  |
|----------------|--|
| <b>ca</b>      | primer, -a àrbitre, -a (n.)                        |
| <b>es [ES]</b> | primer, -ra árbitro, -tra (n. m. y f.)             |
| <b>gl</b>      | primeiro, -ra árbitro, -tra (n.)                   |
| <b>it</b>      | primo arbitro (s.)                                 |
| <b>pt [BR]</b> | primeiro árbitro (s. m.), primeira árbitra (s. f.) |
| <b>pt [PT]</b> | primeiro árbitro (n.m.)                            |
| <b>ro</b>      | arbitru A1 (s.m.), primul arbitru (s.m.)           |
| <b>en</b>      | 1st referee, first referee                         |

7. **fr second, -e arbitre** (n.)  
Personne qui assiste le premier arbitre au cours d'un match, responsable de la qualité de l'équipement et du terrain, et est en mesure de le remplacer en cas d'imprévu. → Le second arbitre autorise les interruptions de jeu, en contrôle la durée, veille à l'annonce des temps-morts techniques et au contrôle du nombre de temps-morts pour chaque équipe. Il doit se plier aux décisions du premier arbitre. Il est installé en face de la table de marque. **Voir aussi**: premier arbitre, table de marque, temps-mort, temps-mort technique

|                |  |
|----------------|--|
| <b>ca</b>      | segon, -a àrbitre, -a (n.)                       |
| <b>es [ES]</b> | segundo, -da árbitro, -tra (n. m. y f.)          |
| <b>gl</b>      | segundo, -da árbitro, -tra (n.)                  |
| <b>it</b>      | secondo arbitro (s.)                             |
| <b>pt [BR]</b> | segundo árbitro (s. m.), segunda árbitra (s. f.) |
| <b>pt [PT]</b> | segundo árbitro (n.m.)                           |
| <b>ro</b>      | arbitru A2 (s.m.), al doilea arbitru (s.m.)      |
| <b>en</b>      | 2nd referee, second referee                      |



8. **fr [FR]** **arbitre vidéo** (n.)  
 Personne qui contrôle les actions des joueurs par le biais d'un équipement d'enregistrement vidéo afin de trancher en cas de contestation d'une décision ou d'un point de la part des joueurs. → La décision prise par l'arbitre vidéo est indiscutable et est transmise directement au premier arbitre pour qu'il l'annonce. Il est installé dans un local au bord du terrain. **Voir aussi**: premier arbitre, second arbitre

|                |  |
|----------------|--|
| <b>fr [QC]</b> | arbitre de reprise (n.m. ou f.), arbitre de reprise vidéo (n.m. ou f.) |
| <b>ca</b>      | àrbitre, -a de vídeo (n.)  |
| <b>es [ES]</b> | árbitro, -tra de vídeo (n. m. y f.)                                    |
| <b>gl</b>      | árbitro, -tra de vídeo (n.)  |
| <b>it</b>      | challenge referee (s.)   |
| <b>pt [BR]</b> | árbitro de vídeo (s. m.), árbitra de vídeo (s. f.)                     |
| <b>pt [PT]</b> | árbitro challenger (n.m.)  |
| <b>ro</b>      | arbitrul de challenge (s.m.)   |
| <b>en</b>      | challenge referee  |

9. **fr** **marqueur, -euse** (n.)  
 Personne qui s'occupe d'inscrire les scores, le nom des joueurs, les fautes éventuelles et l'ensemble des informations concernant le match sur la feuille de match. → Le marqueur est normalement installé à la table de marque. **Voir aussi**: feuille de match, marqueur assistant, table de marque

|                |   |
|----------------|---|
| <b>ca</b>      | anotador, -a (n.)   |
| <b>es [ES]</b> | anotador, -ora (n. m. y f.)                                   |
| <b>gl</b>      | anotador, -ra (n.)  |
| <b>it</b>      | segnapunti (s.)   |
| <b>pt [BR]</b> | apontador (s. m.), apontadora (s.f.)                          |
| <b>pt [PT]</b> | marcador (n.m.), marcador de boletim eletrônico (n.m.)        |
| <b>ro</b>      | arbitru marcator (s.m.), arbitru scorer (s.m.), scorer (s.m.) |
| <b>en</b>      | scorer  |

10. **fr [FR]** **marqueur, -euse assistant, -e** (n.)  
 Personne qui assiste le marqueur dans ses fonctions administratives, et est en mesure de le remplacer en cas d'imprévu. → Pour les compétitions mondiales, la présence d'un marqueur assistant est obligatoire. Il est installé à la table de marque, à côté du marqueur. **Voir aussi**: marqueur, table de marque

|                |   |
|----------------|---|
| <b>fr [QC]</b> | marqueur adjoint (n.m.), marqueuse adjointe (n.f.)          |
| <b>ca</b>      | ajudant, -a d'anotador (n.)                                 |
| <b>es [ES]</b> | anotador, -ora asistente (n. m. y f.)                       |
| <b>gl</b>      | anotador, -ra asistente (n.)                                |
| <b>it</b>      | assistente segnapunti (s.)                                  |
| <b>pt [BR]</b> | apontador assistente (s. m.), apontadora assistente (s. f.) |
| <b>pt [PT]</b> | marcador assistente (n.m.)                                  |
| <b>ro</b>      | asistent(ul) scorer (s.m.), scorer asistent(ul) (s.m.)      |
| <b>en</b>      | assistant scorer  |

11. **fr** **juge de ligne** (n.)  
 Personne chargée de signaler si, lors d'un match, une balle est hors-jeu ou non, ou si l'athlète qui sert mord la ligne de fond au moment du service. → Pour les compétitions mondiales, la présence de quatre juges de ligne est obligatoire. Ils se placent dans la zone libre à deux mètres à chaque angle du terrain, et signalent les fautes à l'aide d'un drapeau officiel. **Voir aussi**: antennes, ballon dehors, espace de passage, faute de pied, geste officiel, ligne de fond, lignes de côté, lignes de terrain, service, sortie de contre, zone libre

|                |   |
|----------------|---|
| <b>ca</b>      | jutge de línia (n.), jutgessa de línia (n.f.) |
| <b>es [ES]</b> | juez, -za de línea (n. m. y f.)               |
| <b>gl</b>      | xuíz, -za de liña (n.)                        |
| <b>it</b>      | giudice di linea (s.)                         |
| <b>pt [BR]</b> | juiz de linha (s. m.), juíza de linha (s. f.) |
| <b>pt [PT]</b> | juíz de linha (n.m.)                          |
| <b>ro</b>      | arbitru asistent de linie (s.m.)              |
| <b>en</b>      | line judge                                    |

12. **fr** **ramasseur, -euse** (n.)  
 Personne qui s'occupe de ramasser et de donner les balles en début et en fin d'échange aux athlètes, afin de faciliter le déroulement du jeu. → Il y a au moins six ramasseurs autour du terrain : quatre d'entre eux à chaque angle de la zone libre, un derrière le premier arbitre, et un derrière le second arbitre. Ils sont placés sous l'autorité du second arbitre. **Voir aussi**: premier arbitre, second arbitre, zone libre

|                |  |
|----------------|--|
| <b>ca</b>      | aplegapilotes (n.), recollidor, -a de pilotes (n.)   |
| <b>es [ES]</b> | recogebalones (n. m. y f.)                           |
| <b>gl</b>      | recollepelotas (n.), apañapelotas (n.)               |
| <b>it</b>      | raccattapalle (s.)                                   |
| <b>pt [BR]</b> | gandula (s. m. f.), boleiro (s. m.), boleira (s. f.) |
| <b>pt [PT]</b> | apanha-bolas (n.m.)                                  |
| <b>ro</b>      | culegător de mingi (s.m.)                            |
| <b>en</b>      | ball retriever                                       |

13. **fr** **ratisseur, -euse** (n.), **essuyeur, -euse** (n.)  
 Personne qui s'occupe de lisser le sable du terrain de jeu afin que ce dernier soit aussi plat et uniforme que possible. → Le ratisseur doit préparer le terrain pendant l'intervalle entre deux matchs. **Voir aussi**: aire de jeu

|                |   |
|----------------|---|
| <b>ca</b>      | anivellador, -a d'arena (n.), anivellador, -a de sorra (n.)             |
| <b>es [ES]</b> | nivelador, -ora de arena, (n. m. y f.), rastrillador, -ora (n. m. y f.) |
| <b>gl</b>      | achanzador, -ra (n.)  |
| <b>it</b>      | rastrellatore (s.)  |
| <b>pt [BR]</b> | nivelador de areia (s. m.), niveladora de areia (s. f.)                 |
| <b>pt [PT]</b> | alisador (n.m.)   |
| <b>ro</b>      | ștergător (s.m.), persoană care greblează terenul (s.f.)                |
| <b>en</b>      | raker   |

## Terrain

*Camp de joc — Terreno de juego — Campo de xogo — Campo — Quadra — Terreno — Terenul*

14. **fr** **antennes** (n.f.pl.)  
 Tiges flexibles attachées de chaque côté du filet au-dessus des limites latérales du terrain, qui servent à délimiter l'espace de jeu au filet. → Les antennes délimitent l'espace de passage. **Voir aussi**: espace de passage, lignes de côté

|                |                                    |
|----------------|------------------------------------|
| <b>ca</b>      | antenes (n.f.pl.)                  |
| <b>es [ES]</b> | antenas (n. f. pl.)                |
| <b>gl</b>      | antenas (n.f.pl.), varas (n.f.pl.) |
| <b>it</b>      | antenne (s.f.pl.)                  |
| <b>pt [BR]</b> | antenas (s. f. pl.)                |
| <b>pt [PT]</b> | antenas (n.f.), varetas (n.f.pl.)  |
| <b>ro</b>      | antene (s.f.pl.)                   |
| <b>en</b>      | antennae                           |

15. **fr** **lignes de terrain** (n.f.pl.)  
 Bandes de tissu placées de façon rectangulaire qui délimitent le terrain de jeu. → Les joueurs ont le droit de sortir des lignes de terrain pour intercepter la balle et continuer l'échange, tant que celle-ci n'a pas touché le sol. Les balles qui tombent à terre à l'extérieur des lignes de terrain sont considérées hors-jeu. **Voir aussi**: ballon dehors, juge de ligne, ligne centrale, ligne de fond, lignes de côté

|                |                                     |
|----------------|-------------------------------------|
| <b>ca</b>      | línies del camp (n.f.pl.)           |
| <b>es [ES]</b> | líneas del campo (n. f. pl.)        |
| <b>gl</b>      | liñas do campo (n.f.pl.)            |
| <b>it</b>      | linee del campo (s.f.pl.)           |
| <b>pt [BR]</b> | linhas demarcatórias (s. f. pl.)    |
| <b>pt [PT]</b> | linhas do terreno de jogo (n.f.pl.) |
| <b>ro</b>      | linii ale terenului (s.f.pl.)       |
| <b>en</b>      | court lines                         |

**16.** *fr* **lignes de côté** (n.f.pl.)  
Bandes de tissu situées de chaque côté du terrain, qui en délimitent la largeur. *Voir aussi*: juge de ligne, ligne centrale, ligne de fond, lignes de terrain

---

|                |                              |
|----------------|------------------------------|
| <i>ca</i>      | línieis laterals (n.f.pl.)   |
| <i>es [ES]</i> | bandas laterales (n. f. pl.) |
| <i>gl</i>      | liñas laterais (n.f.pl.)     |
| <i>it</i>      | linee laterali (s.f.pl.)     |
| <i>pt [BR]</i> | linhas laterais (s. f. pl.)  |
| <i>pt [PT]</i> | linhas laterais (n.f.pl.)    |
| <i>ro</i>      | linii laterale (s.f.pl.)     |
| <i>en</i>      | side bands, side lines       |

**17.** *fr* **ligne centrale** (n.f.)  
Bande de tissu placée sous le filet, qui sépare le terrain en deux horizontalement. *Voir aussi*: ligne de fond, lignes de côté, lignes de terrain

---

|                |   |
|----------------|---|
| <i>ca</i>      | línia central (n.f.), línia de mig camp (n.f.)  |
| <i>es [ES]</i> | línea central (n. f.)                           |
| <i>gl</i>      | liña de medio campo (n.f.), liña central (n.f.) |
| <i>it</i>      | linea centrale (s.f.)                           |
| <i>pt [BR]</i> | linha central (s. f.)                           |
| <i>pt [PT]</i> | linha central (n.f.)                            |
| <i>ro</i>      | linia de centru (s.f.), axa terenului (s.f.)    |
| <i>en</i>      | centre line                                     |

**18.** *fr* **ligne de fond** (n.f.), **ligne de service** (n.f.)  
Bande de tissu située au fond du terrain, qui en délimite la longueur, derrière laquelle l'athlète effectue son service. *Voir aussi*: ballon dehors, faute de pied, juge de ligne, lignes de côté, lignes de terrain, service, zone de service

---

|                |  |
|----------------|--|
| <i>ca</i>      | línia de fons (n.f.), línia de servei (n.f.) |
| <i>es [ES]</i> | línea de fondo (n. f.)                       |
| <i>gl</i>      | liña de fondo (n.f.)                         |
| <i>it</i>      | linea di fondo campo (s.f.)                  |
| <i>pt [BR]</i> | linha de fundo (s. f.)                       |
| <i>pt [PT]</i> | linha final (n.f.)                           |
| <i>ro</i>      | linie de fund (s.f.)                         |
| <i>en</i>      | end line                                     |

**19.** *fr* **espace de passage** (n.m.)  
Zone située au-dessus du filet dans laquelle le ballon évolue. → L'espace de passage est délimité latéralement par les antennes. *Voir aussi*: antenne

---

|                |                              |
|----------------|------------------------------|
| <i>ca</i>      | espai de pas (n.m.)          |
| <i>es [ES]</i> | espacio de paso (n. m.)      |
| <i>gl</i>      | espazo de pasaxe (n.m.)      |
| <i>it</i>      | spazio di passaggio (s.m.)   |
| <i>pt [BR]</i> | espaço de cruzamento (s. m.) |
| <i>pt [PT]</i> | espaço de passagem (n.m.)    |
| <i>ro</i>      | spațiul liber de joc (s.n.)  |
| <i>en</i>      | crossing space               |

20. **fr** **aire de jeu** (n.f.)  
Totalité de l'espace dans lequel se déroule une partie de volleyball de plage, incluant le terrain de jeu et la zone libre. → L'aire de jeu est en sable. **Voir aussi:** aire d'équipe, zone libre

|                |   |
|----------------|---|
| <b>ca</b>      | àrea de joc (n.f.)  |
| <b>es [ES]</b> | área de juego (n. f.)   |
| <b>gl</b>      | campo de xogo (n.m.), terreo de xogo (n.m.),<br>área de xogo (n.f.) |
| <b>it</b>      | area di gioco (s.f.)  |
| <b>pt [BR]</b> | área de jogo (s. f.)  |
| <b>pt [PT]</b> | área de jogo (n.f.)   |
| <b>ro</b>      | zonă de joc (s.f.)  |
| <b>en</b>      | playing area  |

21. **fr** **aire d'équipe** (n.f.)  
Bancs situés de part et d'autre du filet, sur lesquels les athlètes s'assoient et se reposent entre deux manches et où ils peuvent communiquer avec leur entraîneur. → Les athlètes ne peuvent pas parler à leur entraîneur pendant une manche. **Voir aussi:** aire de jeu, manche

|                |                                    |
|----------------|------------------------------------|
| <b>ca</b>      | banqueta (n.f.)                    |
| <b>es [ES]</b> | área de equipo (n. f.)             |
| <b>gl</b>      | área do equipo (n.f.)              |
| <b>it</b>      | area riservata alle squadre (s.f.) |
| <b>pt [BR]</b> | banco da equipe (s. m.)            |
| <b>pt [PT]</b> | zona de equipa (n.f.)              |
| <b>ro</b>      | zonă a echipei (s.f.)              |
| <b>en</b>      | team area                          |

22. **fr** **zone de service** (n.f.)  
Espace situé derrière la ligne de fond dans lequel l'athlète doit effectuer son service. → L'athlète n'a pas le droit de mordre la ligne de fond lors du service. **Voir aussi:** faute de pied, ligne de fond, service

|                |  |
|----------------|--|
| <b>ca</b>      | zona de servei (n.f.), àrea de servei (n.f.)   |
| <b>es [ES]</b> | zona de saque (n. f.)                          |
| <b>gl</b>      | zona de saque (n.f.), zona de servizo (n.f.)   |
| <b>it</b>      | zona di servizio (s.f.)                        |
| <b>pt [BR]</b> | zona de saque (s. f.), zona de serviço (s. f.) |
| <b>pt [PT]</b> | zona de serviço (n.f.)                         |
| <b>ro</b>      | zonă de serviciu (s.f.)                        |
| <b>en</b>      | service zone                                   |

23. **fr** **zone de conflit** (n.f.)  
Espace situé entre les deux athlètes de la même équipe, qui défendent côte à côte, dans lequel ils peuvent se gêner lorsqu'ils n'ont pas défini au préalable celui qui doit réceptionner la balle. → La zone de conflit est une zone stratégique pour les attaquants car elle se situe à la limite des zones où chaque joueur défend, et est donc souvent visée au service et à l'attaque. **Voir aussi:** service

|                |   |
|----------------|---|
| <b>ca</b>      | zona de conflicte (n.f.)                              |
| <b>es [ES]</b> | zona de conflicto (n. f.)                             |
| <b>gl</b>      | zona de conflito (n.f.), zona de interferencia (n.f.) |
| <b>it</b>      | zona di conflitto (s.f.)                              |
| <b>pt [BR]</b> | zona de conflito (s. f.)                              |
| <b>pt [PT]</b> | zona de conflito (n.f.)                               |
| <b>ro</b>      | zonă de conflict (s.f.)                               |
| <b>en</b>      | husband-and-wife                                      |

24. *fr* **zone libre** (n.f.)  
Espace rectangulaire de plus de trois mètres qui entoure le terrain et qui est situé à l'extérieur des lignes de terrain. → La zone libre est de six mètres en compétition. *Voir aussi*: aire de jeu, lignes de terrain

|                |                    |
|----------------|--------------------|
| <i>ca</i>      | zona lliure (n.f.) |
| <i>es [ES]</i> | zona libre (n. f.) |
| <i>gl</i>      | zona libre (n.f.)  |
| <i>it</i>      | zona libera (s.f.) |
| <i>pt [BR]</i> | zona livre (s. f.) |
| <i>pt [PT]</i> | zona livre (n.f.)  |
| <i>ro</i>      | zonă liberă (s.f.) |
| <i>en</i>      | free zone          |

## Arbitrage

*Arbitratge — Arbitraje — Arbitraxe — Arbitraggio — Arbitragem — Arbitrajul*

25. *fr* **feuille de match** (n.f.)  
Document sur lequel sont notés le score, le nombre de manches et les fautes éventuelles des athlètes pendant la partie. → La feuille de match est remplie par le marqueur. Elle est signée par les capitaines de chaque équipe et le premier arbitre. *Voir aussi*: capitaine, manche, marqueur, premier arbitre

|                |                          |
|----------------|--------------------------|
| <i>ca</i>      | acta de partit (n.f.)    |
| <i>es [ES]</i> | acta del partido (n. f.) |
| <i>gl</i>      | acta (n.f.)              |
| <i>it</i>      | referto di gara (s.m.)   |
| <i>pt [BR]</i> | súmula (s. f.)           |
| <i>pt [PT]</i> | boletim de jogo (n.m.)   |
| <i>ro</i>      | foaie de arbitraj (s.f.) |
| <i>en</i>      | score sheet              |

26. *fr [FR]* **table de marque** (n.f.)  
Table sur laquelle est remplie la feuille de match, qui est située en dehors de l'aire de jeu en face des poteaux de filet. *Voir aussi*: feuille de match, marqueur, marqueur assistant

|                |  |
|----------------|--|
| <i>fr [QC]</i> | table de marque (n.f.), table du marqueur (n.f.), table de la marqueuse (n.f.) |
| <i>ca</i>      | taula d'anotació (n.f.), taula d'auxiliars (n.f.)                              |
| <i>es [ES]</i> | mesa del anotador (n. f.)  |
| <i>gl</i>      | mesa do anotador (s.f.)  |
| <i>it</i>      | tabellone segnapunti (s.m.)  |
| <i>pt [BR]</i> | quadro de pontuação (s. m.)  |
| <i>pt [PT]</i> | mesa do marcador (n.f.)  |
| <i>ro</i>      | masă a scorerului (s.f.)   |
| <i>en</i>      | scorer's table   |

27. **fr** **geste officiel** (n.m.)  
 Signe effectué par les arbitres ou les juges de ligne à la suite d'un coup de sifflet signalant une faute afin d'en préciser la nature. → Les arbitres utilisent leurs mains pour effectuer les gestes officiels. Les juges de ligne utilisent des drapeaux officiels. **Voir aussi**: juge de ligne, premier arbitre, second arbitre

|                |  |
|----------------|--|
| <b>ca</b>      | senyal oficial (n.m.)                      |
| <b>es [ES]</b> | señal manual oficial (n. f.)               |
| <b>gl</b>      | sinal oficial (n.m.), aceno oficial (n.m.) |
| <b>it</b>      | gesto ufficiale (s.m.)                     |
| <b>pt [BR]</b> | sinal manual oficial (s. m.)               |
| <b>pt [PT]</b> | gesto oficial (n.m.)                       |
| <b>ro</b>      | semnalizare oficială (s.f.)                |
| <b>en</b>      | official hand signal                       |

28. **fr** **carton jaune** (n.m.)  
 Avertissement donné à une équipe pour condamner un comportement incorrect mineur suite à un premier avertissement oral. → Le carton jaune ne donne pas lieu à une sanction immédiate, mais est enregistré sur la feuille de match. Ils sont attribués par le premier ou le second arbitre. **Voir aussi**: carton rouge, feuille de match, geste officiel, premier arbitre, second arbitre

|                |   |
|----------------|---|
| <b>ca</b>      | targeta groga (n.f.)                          |
| <b>es [ES]</b> | tarjeta amarilla (n. f.)                      |
| <b>gl</b>      | cartón amarelo (s.m.), tarxeta amarela (s.f.) |
| <b>it</b>      | cartellino giallo (s.m.)                      |
| <b>pt [BR]</b> | cartão amarelo (s. m.)                        |
| <b>pt [PT]</b> | cartão amarelo (n.m.)                         |
| <b>ro</b>      | cartonaş galben (s.n.)                        |
| <b>en</b>      | yellow card                                   |

29. **fr** **carton rouge** (n.m.)  
 Signalement dont l'usage donne lieu à une sanction, une disqualification ou une expulsion selon la nature du comportement sanctionné. → Le carton rouge est donné à la suite d'un carton jaune. Il est tenu simultanément avec le carton jaune par l'arbitre pour signaler l'expulsion ou la disqualification : lorsqu'ils sont tenus dans la même main, ils signifient l'expulsion ; lorsqu'ils sont tenus séparément dans chaque main, ils signifient la disqualification. **Voir aussi**: carton jaune, geste officiel, premier arbitre, second arbitre

|                |   |
|----------------|---|
| <b>ca</b>      | targeta vermella (n.f.)                         |
| <b>es [ES]</b> | tarjeta roja (n. f.)                            |
| <b>gl</b>      | cartón vermello (s.m.), tarxeta vermella (s.f.) |
| <b>it</b>      | cartellino rosso (s.m.)                         |
| <b>pt [BR]</b> | cartão vermelho (s. m.)                         |
| <b>pt [PT]</b> | cartão vermelho (n.m.)                          |
| <b>ro</b>      | cartonaş roşu (s.n.)                            |
| <b>en</b>      | red card  |

30. **fr** **temps-mort** (n.m.)  
 Interruption de 30 secondes d'une manche, que seul le capitaine de l'équipe peut demander. → Chaque équipe a le droit de demander au maximum un temps-mort par manche. Le temps-mort est effectué lorsqu'un échange est terminé, et implique de retourner à l'aire d'équipe. **Voir aussi**: aire d'équipe, manche, temps-mort technique

|                |   |
|----------------|---|
| <b>ca</b>      | temps mort (n.m.)                       |
| <b>es [ES]</b> | tiempo muerto (n. m.)                   |
| <b>gl</b>      | tempo morto (n.m.)                      |
| <b>it</b>      | tempo di riposo (s.m.), time-out (s.m.) |
| <b>pt [BR]</b> | tempo de descanso (s. m.)               |
| <b>pt [PT]</b> | tempo morto (n.m.)                      |
| <b>ro</b>      | timp de odihnă (s.n.), TO               |
| <b>en</b>      | time-out                                |

31. **fr** **temps-mort technique** (n.m.)  
 Interruption de 30 secondes automatiquement appliquée lorsque le total des points marqué par chaque équipe lors d'une manche est égale à 21 points. → Il n'y a pas de temps-mort technique lors de la manche décisive.  
**Voir aussi:** manche, manche décisive, temps-mort

|                |   |
|----------------|---|
| <b>ca</b>      | temps mort tècnic (n.m.)                                |
| <b>es [ES]</b> | tiempo técnico (n. m.)                                  |
| <b>gl</b>      | tempo morto técnico (n.m.)                              |
| <b>it</b>      | tempo di riposo tecnico (s.m.), time out tecnico (s.m.) |
| <b>pt [BR]</b> | parada técnica (s. f.), tempo técnico (s. m.)           |
| <b>pt [PT]</b> | tempo morto técnico (n.m.)                              |
| <b>ro</b>      | timp tehnic de odihnă (s.n.), TTO                       |
| <b>en</b>      | technical time-out                                      |

32. **fr** **intervalle** (n.m.)  
 Pause d'une minute entre deux manches. **Voir aussi:** manche

|                |                   |
|----------------|-------------------|
| <b>ca</b>      | interval (n.m.)   |
| <b>es [ES]</b> | intervalo (n. m.) |
| <b>gl</b>      | intervalo (n.m.)  |
| <b>it</b>      | intervallo (s.m.) |
| <b>pt [BR]</b> | intervalo (s. m.) |
| <b>pt [PT]</b> | intervalo (n.m.)  |
| <b>ro</b>      | interval (s.n.)   |
| <b>en</b>      | interval          |

## Fautes

**Faltes — Faltas — Faltas — Falli — Faltas — Greşelile**

33. **fr** **ballon dehors** (n.m.), **out** (n.m.), **balle out** (n.m.)  
 Infraction commise lorsque la balle sort des limites du terrain, touche les antennes ou un élément extérieur au terrain. → La balle n'est pas considérée comme hors-jeu si elle touche les lignes de terrain. « Ballon dehors », ou « out », est le terme annoncé par les arbitres en volleyball de plage pour désigner un hors-jeu. **Voir aussi:** aire de jeu, antennes, juge de ligne, ligne de fond, lignes de terrain, premier arbitre, second arbitre

|                |   |
|----------------|---|
| <b>ca</b>      | pilota fora (n.f.)                                  |
| <b>es [ES]</b> | balón «fuera» (n. m.), balón fuera de juego (n. m.) |
| <b>gl</b>      | fóra (adv.)   |
| <b>it</b>      | palla "fuori" (s.f.), fuori (adv.)                  |
| <b>pt [BR]</b> | bola fora (s.f.)                                    |
| <b>pt [PT]</b> | bola fora (n.f.), fora (n.m.)                       |
| <b>ro</b>      | minge „afară" (s.f.), out (s.n.)                    |
| <b>en</b>      | out   |

34. **fr** **faute de filet** (n.f.), **faute de fil** (n.f.)  
 Infraction commise lorsque l'athlète touche le filet entre les antennes ou les antennes elles-mêmes.  
 → Le contact de la partie inférieure du filet peut entraîner une interférence. **Voir aussi:** antennes, interférence

|                |   |
|----------------|---|
| <b>ca</b>      | falta de xarxa (n.f.)                                 |
| <b>es [ES]</b> | falta del jugador en la red (n. f.)                   |
| <b>gl</b>      | falta de rede (n.f.), rede (n.f.)                     |
| <b>it</b>      | fallo di rete (s.m.)                                  |
| <b>pt [BR]</b> | falta de rede (s.f.)                                  |
| <b>pt [PT]</b> | falta do jogador na rede (n.f.), falta de rede (n.f.) |
| <b>ro</b>      | contact cu fileul (s.n.)                              |
| <b>en</b>      | net fault   |

**35. fr interférence** (n.f.)  
 Infraction commise lorsque l'athlète, qui passe dans le terrain adverse pour intercepter la balle, gêne le jeu de l'adversaire. → Il est possible d'aller dans le terrain adverse pour intercepter la balle si cette pénétration ne gêne pas le jeu de l'adversaire. **Voir aussi:** faute de filet, ligne centrale

|         |   |
|---------|---|
| ca      | interferència (n.f.)                        |
| es [ES] | interferencia (n. f.)                       |
| gl      | interferencia (n.f.)                        |
| it      | interferenza (s.f.), invasione aerea (s.f.) |
| pt [BR] | interferência (s. f.)                       |
| pt [PT] | interferência (n.f.)                        |
| ro      | interferență (s.f.)                         |
| en      | interfering                                 |

**36. fr faute de pied** (n.f.)  
 Infraction commise lorsque le pied de l'athlète franchit entièrement la ligne centrale sous le filet, ou si l'athlète mord la ligne de fond, au service ou à l'attaque. **Voir aussi:** ligne centrale, ligne de fond, service

|         |   |
|---------|---|
| ca      | falta de peu (n.f.)   |
| es [ES] | falta de pie (n. f.)  |
| gl      | falta de pé (n.f.)  |
| it      | fallo di piede (s.m.)   |
| pt [BR] | falta de pé (s. f.)   |
| pt [PT] | falta do pé (n.f.), falta de pé (n.f.)  |
| ro      | pătrundere pe sub fileu (în terenul advers) (s.f.), piciorul peste linia de centru (s.n.) |
| en      | foot fault  |

**37. fr [FR] balle doublée** (n.f.)  
 Infraction commise lorsque l'athlète passe le ballon à son partenaire sans le toucher simultanément avec les deux mains. → Une balle doublée implique une rotation du ballon ; c'est de cette façon que l'arbitre voit qu'il y a faute. **Voir aussi:** balle portée

|         |   |
|---------|---|
| fr [QC] | double touche (n.f.), double contact (n.m.) |
| ca      | dobles (n.f.pl.)                            |
| es [ES] | toque doble (n. m.)                         |
| gl      | dobre toque (n.m.), dous toques (n.m.pl.)   |
| it      | doppio tocco (s.m.), doppia (s.f.)          |
| pt [BR] | dois toques (s. m. pl.)                     |
| pt [PT] | dois toques (n.m.pl.)                       |
| ro      | dublu contact (s.n.), lovitură dublă (s.f.) |
| en      | double touch, double contact                |

**38. fr [FR] balle portée** (n.f.)  
 Infraction commise lorsque la balle est tenue trop longtemps dans les mains lors d'une passe. **Voir aussi:** balle doublée

|         |   |
|---------|---|
| fr [QC] | ballon tenu (n.m.), transport (n.m.)  |
| ca      | retenció (n.f.)   |
| es [ES] | retención (n. f.)   |
| gl      | retención (n.f.)  |
| it      | palla trattenuta (s.f.), trattenuta (s.f.)                                      |
| pt [BR] | condução (s. f.)  |
| pt [PT] | bola retida (n.f.)  |
| ro      | minge ținută (s.f.), minge purtată (s.f.), reținere îndelungată a mingii (s.f.) |
| en      | catch   |



## Gestes techniques

*Gestos tècnics — Posiciones técnicas — Xestos técnicos — Gestii tehnice — Gestos técnicos — Gesturile tehnice*

39. **fr** [FR] **touche** (n.f.)  
Action de toucher la balle lors de l'échange. → Chaque athlète d'une même équipe n'a pas le droit de toucher la balle deux fois d'affilée. Une équipe a droit à trois touches au total lorsque la balle est dans son camp, avant de la renvoyer dans le camp adverse. Une touche peut être effectuée avec n'importe quelle partie du corps.  
**Voir aussi**: balle doublée, balle portée, contre, effet chopé, frappe, passe, passe haute, smash

|                |                               |
|----------------|-------------------------------|
| <b>fr</b> [QC] | touche (n.f.), contact (n.m.) |
| <b>ca</b>      | toc (n.m.)                    |
| <b>es</b> [ES] | toque (n. m.)                 |
| <b>gl</b>      | toque (n.m.)                  |
| <b>it</b>      | tocco (s.m.)                  |
| <b>pt</b> [BR] | toque (s. m.)                 |
| <b>pt</b> [PT] | toque (n.m.)                  |
| <b>ro</b>      | atingerea mingii (s.f.)       |
| <b>en</b>      | touch, contact                |

40. **fr** **frappe** (n.m.)  
Action de taper la balle d'un coup sec lors de l'échange.  
→ La balle doit toujours être frappée lors d'un tir.  
**Voir aussi**: touche

|                |   |
|----------------|---|
| <b>ca</b>      | rematada (n.f.)                                   |
| <b>es</b> [ES] | remate (n. m.)                                    |
| <b>gl</b>      | remate (n.m.), golpeo (n.m.)                      |
| <b>it</b>      | colpo (s.m.)                                      |
| <b>pt</b> [BR] | cortada (s. f.)                                   |
| <b>pt</b> [PT] | remate (n.m.)                                     |
| <b>ro</b>      | lovitură de vârf (s.f.), lovitură în forță (s.f.) |
| <b>en</b>      | spike   |

41. **fr** **passe** (n.f.)  
Action qui permet de renvoyer la balle à son partenaire après l'avoir réceptionnée du bout des doigts. → Une passe compte comme une touche. **Voir aussi**: touche

|                |                  |
|----------------|------------------|
| <b>ca</b>      | passada (n.f.)   |
| <b>es</b> [ES] | pase (n. m.)     |
| <b>gl</b>      | pase (n.m.)      |
| <b>it</b>      | passaggio (s.m.) |
| <b>pt</b> [BR] | passa (s. m.)    |
| <b>pt</b> [PT] | passa (n.m.)     |
| <b>ro</b>      | pasă (s.f.)      |
| <b>en</b>      | pass             |

42. **fr** [FR] **passe haute** (n.f.)  
Action qui permet de renvoyer la balle à son partenaire après l'avoir réceptionnée du bout des doigts écartés en la propulsant au-dessus des joueurs d'une même équipe.  
→ La passe haute n'est autorisée que lors d'une deuxième passe vers son coéquipier, ou lors d'une parade. **Voir aussi**: passe, touche

|                |  |
|----------------|--|
| <b>fr</b> [QC] | touche (n.f.), passe haute (n.f.), touche haute (n.f.) |
| <b>ca</b>      | passada alta (n.f.)                                    |
| <b>es</b> [ES] | voleo alto (n. m.), toque de dedos (n. m.)             |
| <b>gl</b>      | colocación (n.f.), pase alto (n.m.)                    |
| <b>it</b>      | palla alta (s.f.)                                      |
| <b>pt</b> [BR] | levantamento (s. m.)                                   |
| <b>pt</b> [PT] | toque alto (n.m.)                                      |
| <b>ro</b>      | pasă de sus (s.f.), pasă din săritură (s.f.)           |
| <b>en</b>      | jump serve   |

43. *fr* **effet chopé** (n.m.), **effet enroulé** (n.m.),  
**effet lifté** (n.m.)

Effet appliqué à une balle en passant sa main par dessus afin de lui donner une rotation qui permet d'accélérer sa descente. → L'effet chopé est majoritairement appliqué à un service, mais il est possible de l'appliquer à une frappe ou un tir. On parle également de « **balle chopée** ». *Voir aussi*: frappe, service, service flottant

|                |  |
|----------------|--|
| <i>ca</i>      | efecte liftat (n.m.)                     |
| <i>es [ES]</i> | flote (n. m.)                            |
| <i>gl</i>      | efecto liftado (n.m.), rosca (n.f.)      |
| <i>it</i>      | topspin drive (s.m.), shot (s.m.)        |
| <i>pt [BR]</i> | topspin (s. m.)                          |
| <i>pt [PT]</i> | topspin (n.m.)                           |
| <i>ro</i>      | topspin (s.n.), serviciu în forță (s.n.) |
| <i>en</i>      | topspin                                  |

## Engagement

*Servei — Saque — Saque — Tecnica di servizio*  
*— Serviço — Punerea în joc a mingii*

44. *fr* **service** (n.m.)

Engagement qui permet de mettre la balle en jeu, en la lançant en l'air, puis en la frappant de la main pour l'envoyer vers l'équipe adverse. → Le service s'effectue toujours derrière la ligne de fond. L'athlète n'a pas le droit de la toucher lorsqu'il sert. *Voir aussi*: faute de pied, ligne de fond, reprise du service, service flottant, service placé, service smashé, service smashé flottant, service soleil

|                |   |
|----------------|---|
| <i>ca</i>      | servei (n.m.)                               |
| <i>es [ES]</i> | saque (n. m.)                               |
| <i>gl</i>      | saque (n.m.), servizo (n.m.)                |
| <i>it</i>      | servizio (s.m.)                             |
| <i>pt [BR]</i> | saque (s. m.)                               |
| <i>pt [PT]</i> | serviço (n.m.)                              |
| <i>ro</i>      | serviciu (s.n.), serviciu (la minge) (s.n.) |
| <i>en</i>      | serve, service                              |

45. *fr* **reprise du service** (n.f.)

Action qui permet de récupérer le service après avoir marqué un point à la suite d'un échange engagé par l'adversaire. → Lorsque l'athlète sert et marque le point à la suite de l'échange, son équipe conserve le service jusqu'à ce que l'équipe adverse marque un point. *Voir aussi*: service

|                |  |
|----------------|--|
| <i>ca</i>      | recuperació del servei (n.f.)                        |
| <i>es [ES]</i> | recuperación del saque (n. f.)                       |
| <i>gl</i>      | cambio de saque (n.m.), recuperación de saque (n.f.) |
| <i>it</i>      | ripresa del servizio (s.f.)                          |
| <i>pt [BR]</i> | recuperar o saque (v.)                               |
| <i>pt [PT]</i> | direito de servir (n.m.)                             |
| <i>ro</i>      | preluare din serviciu (s.f.)                         |
| <i>en</i>      | winning back service                                 |

**46. fr service flottant** (n.m.)  
Engagement qui s'effectue en lançant la balle en l'air, puis en la frappant brièvement du plat de la main en gardant le poignet rigide, pour lui donner une trajectoire imprévisible. **Voir aussi**: effet chopé, frappe, service, service smashé flottant

|                |   |
|----------------|---|
| <b>ca</b>      | servei flotant (n.m.)   |
| <b>es [ES]</b> | saque flotante (n. m.)  |
| <b>gl</b>      | saque flutuante (n.m.)  |
| <b>it</b>      | battuta flottante (s.f.), servizio flottante (s.m.), float piedi a terra (s.m.) |
| <b>pt [BR]</b> | saque flutuante (s.m.)  |
| <b>pt [PT]</b> | serviço flutuante (n.m.)  |
| <b>ro</b>      | serviciu planat (s.n.), serviciu plutitor (s.n.)                                |
| <b>en</b>      | float serve, float service  |

**47. fr service smashé** (n.m.)  
Engagement qui s'effectue dans un premier temps en courant de quelques pas, puis en lançant la balle en l'air, et enfin, en sautant pour la frapper en fléchissant le poignet au moment où la main la touche, pour lui donner de la puissance et une trajectoire plongeante vers le terrain adverse. **Voir aussi**: service, service smashé flottant, smash

|                |  |
|----------------|--|
| <b>ca</b>      | servei de força (n.m.)   |
| <b>es [ES]</b> | saque de arriba (n. m.)  |
| <b>gl</b>      | saque en smash (n.m.), saque en mate (n.m.), saque en salto en potencia (n.m.) |
| <b>it</b>      | jump serve (s.m.), battuta in salto (s.f.)                                     |
| <b>pt [BR]</b> | saque viagem (s. m.), saque viagem ao fundo do mar (s. m.)                     |
| <b>pt [PT]</b> | serviço esmagador (n.m.)   |
| <b>ro</b>      | serviciu din săritură (s.n.)   |
| <b>en</b>      | smashed serve, smashed service   |

**48. fr service smashé flottant** (n.m.)  
Engagement qui s'effectue dans un premier temps en courant de quelques pas, puis en lançant la balle en l'air, et enfin, en sautant pour la frapper brièvement du plat de la main afin de lui donner une trajectoire imprévisible et de tromper l'adversaire sur la nature du service. **Voir aussi**: service, service flottant, service smashé

|                |   |
|----------------|---|
| <b>ca</b>      | servei flotant en salt (n.m.)                         |
| <b>es [ES]</b> | saque en salto (n. m.)                                |
| <b>gl</b>      | saque flutuante en smash (n.m.)                       |
| <b>it</b>      | jump float (s.m.), battuta flottante in salto (s.f.)  |
| <b>pt [BR]</b> | saque viagem flutuante (s. m.), saque híbrido (s. m.) |
| <b>pt [PT]</b> | serviço esmagador flutuante (n.m.)                    |
| <b>ro</b>      | serviciu plutitor din săritură (s.n.)                 |
| <b>en</b>      | jump float  |

**49. fr service soleil** (n.m.)  
Engagement qui s'effectue en tenant la balle devant soi au niveau de la poitrine, puis en la frappant par-dessous avec la tranche de la main afin de l'envoyer très haut. → Le service soleil est généralement effectué pour déstabiliser l'adversaire en se servant des conditions météorologiques, tels que le vent ou la position du soleil. **Voir aussi**: service

|                |   |
|----------------|---|
| <b>ca</b>      | servei al cel (n.m.)                      |
| <b>es [ES]</b> | saque de vela (n. m.)                     |
| <b>gl</b>      | saque chovido (n.m.), saque ao ceo (n.m.) |
| <b>it</b>      | sky ball (s.f.)                           |
| <b>pt [BR]</b> | saque jornada nas estrelas (s. m.)        |
| <b>pt [PT]</b> | skyball (n.m.)                            |
| <b>ro</b>      | serviciu cu traiectorie înaltă (s.n.)     |
| <b>en</b>      | sky ball                                  |

50. *fr* **service placé** (n.m.), **service tactique** (n.m.)  
Engagement court envoyé juste derrière le filet afin d'obliger l'adversaire en défense à se déplacer et ainsi à s'épuiser. → Le service placé a vocation à être effectué plusieurs fois sur le joueur qui défend au filet. Le fait de viser la zone proche du filet va l'obliger à se déplacer rapidement, et donc finir par l'épuiser. *Voir aussi*: effet chopé, service

|                |  |
|----------------|--|
| <i>ca</i>      | servei tàctic (n.m.)                           |
| <i>es [ES]</i> | saque táctico (n. m.)                          |
| <i>gl</i>      | saque táctico (n.m.)                           |
| <i>it</i>      | servizio piazzato (s.m.)                       |
| <i>pt [BR]</i> | saque curto (s. m.)                            |
| <i>pt [PT]</i> | serviço colocado (n.m.)                        |
| <i>ro</i>      | serviciu plasat (s.n.), serviciu tactic (s.n.) |
| <i>en</i>      | placed serve, placed service                   |

## Techniques d'attaques

*Tècniques d'atac — Técnicas de ataque — Técnicas ofensivas — Tecniche di attacco — Técnicas de ataques — Tehnicile de atac*

51. *fr* **balle sur la ligne** (n.f.), **tir de ligne** (n.m.), **shot** (n.m.)  
Action qui permet d'envoyer la balle droit devant soi dans le camp adverse. *Voir aussi*: diag, touche

|                |  |
|----------------|--|
| <i>ca</i>      | pilota a la línia (n.f.)                                     |
| <i>es [ES]</i> | tiro por encima de la línea (n. m.)                          |
| <i>gl</i>      | remate á liña (n.m.), tiro á liña (n.m.), bola á liña (n.f.) |
| <i>it</i>      | lungolinea (s.m.)  |
| <i>pt [BR]</i> | paralela (s.f.)  |
| <i>pt [PT]</i> | ataque direto (n.m.)   |
| <i>ro</i>      | lovitură de atac pe direcția elanului (s.n.)                 |
| <i>en</i>      | line shot  |

52. *fr* **diag** (n.f.), **balle diagonale** (n.f.), **balle croisée** (n.f.), **cut** (n.m.), **tir coupé** (n.m.)  
Action qui permet d'envoyer la balle en diagonale dans le camp adverse. *Voir aussi*: balle sur la ligne, petite diag, touche

|                |   |
|----------------|---|
| <i>ca</i>      | pilota creuada (n.f.)   |
| <i>es [ES]</i> | ataque a la diagonal (n. m.)  |
| <i>gl</i>      | remate en diagonal (n.m.), diagonal (n.f.), tiro diagonal (n.m.), bola en diagonal (n.f.) |
| <i>it</i>      | colpo in diagonale (s.m.)   |
| <i>pt [BR]</i> | diagonal (s.f.)   |
| <i>pt [PT]</i> | ataque cruzado (n.m.)   |
| <i>ro</i>      | lovitură de atac pe diagonală (s.f.)  |
| <i>en</i>      | cut shot  |

**53.** *fr* **petite diag** (n.f.)  
Coup réalisé en envoyant la balle en diagonale juste derrière le filet dans le camp adverse. *Voir aussi*: diag, touche

|                |  |
|----------------|--|
| <i>ca</i>      | diagonal curta (n.f.)  |
| <i>es [ES]</i> | ataque a la diagonal corta (n. m.)   |
| <i>gl</i>      | remate á diagonal curta (n.m.), diagonal curta (n.f.), bola en diagonal curta (n.f.) |
| <i>it</i>      | diagonale stretta (s.f.)   |
| <i>pt [BR]</i> | diagonal curta (s. f.)   |
| <i>pt [PT]</i> | ataque diagonal (n.m.), baby angle (n.m.)  |
| <i>ro</i>      | lovitură de atac pe diagonală scurtă (s.f.)  |
| <i>en</i>      | baby angle   |

**54.** *fr* **smash** (n.m.)  
Coup réalisé en sautant pour frapper la balle en fléchissant le poignet au moment où la main la touche, pour lui donner de la puissance et une trajectoire plongeante vers le terrain adverse. *Voir aussi*: service smashé, service smashé flottant, touche

|                |                                       |
|----------------|---------------------------------------|
| <i>ca</i>      | esmaixada (n.f.)                      |
| <i>es [ES]</i> | machaque (n. m.)                      |
| <i>gl</i>      | smash (n.m.)                          |
| <i>it</i>      | schacciata (s.f.)                     |
| <i>pt [BR]</i> | cravada (s. f.)                       |
| <i>pt [PT]</i> | smash (n.m.)                          |
| <i>ro</i>      | lovitură de atac (s.f.), smash (s.n.) |
| <i>en</i>      | smash                                 |

**55.** *fr* **balle placée** (n.f.)  
Coup réalisé en frappant la balle de la paume de la main avec une force modérée afin de viser des endroits stratégiques dans le camp adverse. → Une balle placée peut être envoyée dans la zone de conflit, des zones qui ne sont pas couvertes par l'équipe adverse ou encore vers un joueur en particulier pour l'épuiser. *Voir aussi*: touche, zone de conflit

|                |  |
|----------------|--|
| <i>ca</i>      | col·locació (n.f.)   |
| <i>es [ES]</i> | remate controlado (n. m.)  |
| <i>gl</i>      | remate colocado (n.m.), tiro colocado (n.m.), bola colocada (n.f.) |
| <i>it</i>      | palla piazzata (s.f.)  |
| <i>pt [BR]</i> | largada (s. f.)  |
| <i>pt [PT]</i> | ataque colocado (n.m.)   |
| <i>ro</i>      | lovitură de atac plasată (s.f.)                                    |
| <i>en</i>      | placed shot  |

**56.** *fr* **balle courte** (n.f.), **shot court** (n.m.), **cut court** (n.m.), **tir amorti** (n.m.)  
Coup réalisé en donnant à la balle un effet chopé afin qu'elle tombe dans le camp adverse juste derrière le filet. *Voir aussi*: effet chopé, petite diag, touche

|                |  |
|----------------|--|
| <i>ca</i>      | pilota curta (n.f.)                                      |
| <i>es [ES]</i> | balón corto (n. m.)                                      |
| <i>gl</i>      | tiro curto (n.m.), golpe curto (n.m.), bola curta (n.f.) |
| <i>it</i>      | palla corta (s.f.)                                       |
| <i>pt [BR]</i> | toque curto (s.m.)                                       |
| <i>pt [PT]</i> | ataque curto (n.m.)                                      |
| <i>ro</i>      | lovitură de atac scurtă (s.f.)                           |
| <i>en</i>      | short shot   |

57. **fr** **cobra** (n.m.), **pokie** (n.m.)  
Coup réalisé en frappant la balle à l'aide des phalanges intermédiaires de l'index et du majeur repliés, et le reste de la main fermée. **Voir aussi:** touche

|                |  |
|----------------|--|
| <b>ca</b>      | cop d'artells (n.m.)   |
| <b>es [ES]</b> | toque de nudillos (n. m.)  |
| <b>gl</b>      | remate de falanxes (n.m.), golpe de falanxes (n.m.)                          |
| <b>it</b>      | poke (s.m.), poke shot (s.m.), pokey (s.m.), colpo del cobra (s.m.)          |
| <b>pt [BR]</b> | crock (s.m.), croque (s.m.)  |
| <b>pt [PT]</b> | poke shot (n.m.)   |
| <b>ro</b>      | lovitură de atac de tip cobră (s.f.), lovitură de atac cu două degete (s.f.) |
| <b>en</b>      | poke shot, pokie   |

58. **fr [FR]** **lobe** (n.m.)  
Coup réalisé en donnant à la balle une trajectoire en cloche afin qu'elle passe par-dessus l'adversaire et qu'elle tombe derrière lui dans le terrain. **Voir aussi:** touche

|                |   |
|----------------|---|
| <b>fr [QC]</b> | lob (n.m.)  |
| <b>ca</b>      | paràbola (n.f.)   |
| <b>es [ES]</b> | tiro arcoíris (n. m.), jumbo (n. m.)                            |
| <b>gl</b>      | tiro en parábola (n.m.), remate en parábola (n.m.)              |
| <b>it</b>      | rainbow shot (s.m.), pallonetto (s.m.)                          |
| <b>pt [BR]</b> | meia batida (s. f.)   |
| <b>pt [PT]</b> | rainbow shot (n.m.)   |
| <b>ro</b>      | lovitură de atac cu traiectorie curbă (s.f.), atac lobat (s.n.) |
| <b>en</b>      | rainbow shot  |

59. **fr** **sortie de contre** (n.f.)  
Action de viser les mains de l'adversaire qui défend au filet afin d'utiliser son contre pour faire sortir la balle de l'espace de jeu. → On parle de «**jouer les mains**». **Voir aussi:** touche, contre

|                |   |
|----------------|---|
| <b>ca</b>      | bloqueig fora (n.m.)  |
| <b>es [ES]</b> | block out (n. m.)   |
| <b>gl</b>      | bloqueio fóra (n.m.)  |
| <b>it</b>      | blockout (s.m.), mani e fuori (s.m.pl.), mani fuori (s.m.), mani out (s.m.pl.)  |
| <b>pt [BR]</b> | explorar o bloqueio (v.)  |
| <b>pt [PT]</b> | block-out (n.m.)  |
| <b>ro</b>      | preluare din atac prin trimiterea mingii înafara terenului (s.f.), apărare din atac prin trimiterea mingii înafara terenului (s.f.) |
| <b>en</b>      | block-out   |

## Techniques défensives

*Tècniques de defensa — Técnicas de defensa — Técnicas defensivas — Tecniche di difesa — Técnicas defensivas — Tehnicile de apărare*

60. **fr** **manchette** (n.f.)  
Réception de la balle qui s'effectue les bras tendus devant soi, les mains jointes, afin de taper la balle avec les avant-bras pour la passer à son partenaire. → La manchette sert à réceptionner la plupart du temps un smash. Elle compte comme une touche. **Voir aussi**: service smashé, service smashé flottant, smash, touche

|                |  |
|----------------|--|
| <b>ca</b>      | toc d'avantbraços (n.m.)   |
| <b>es [ES]</b> | recepción de antebrazos (n. f.), toque de antebrazos (n. m.), plataforma (n. f.)                                 |
| <b>gl</b>      | pase de antebrazos (n.m.), toque de antebrazos (n.m.), recepción de antebrazos (n.f.), toque de man baixa (n.m.) |
| <b>it</b>      | bagher (s.m.)  |
| <b>pt [BR]</b> | manchete (s. f.)   |
| <b>pt [PT]</b> | manchete (n.f.)  |
| <b>ro</b>      | lovitură de antebraț (s.f.)  |
| <b>en</b>      | forearm pass   |

61. **fr** **maillet** (n.m.)  
Contre-attaque qui s'effectue en renvoyant la balle avec la tranche des mains jointes, au-dessus de la tête. → Il existe une variante effectuée mains ouvertes face à la balle et jointes entre le pouce et l'index, au-dessus de la tête. **Voir aussi**: touche

|                |   |
|----------------|---|
| <b>ca</b>      | toc de pales (n.m.)                                     |
| <b>es [ES]</b> | martillo (n. m.)  |
| <b>gl</b>      | defensa de man alta (n.f.), maza (n.f.), machado (n.m.) |
| <b>it</b>      | tomahawk (s.m.)   |
| <b>pt [BR]</b> | martelo (s. m.)   |
| <b>pt [PT]</b> | tomahawk (n.m.)   |
| <b>ro</b>      | lovitură tomahawk (s.f.)                                |
| <b>en</b>      | tomahawk  |

62. **fr** **contre** (n.m.)  
Contre-attaque pendant laquelle un des deux athlètes se place près du filet afin d'intercepter directement la balle provenant de l'adversaire et d'interrompre l'attaque. → Le contre compte comme une touche. **Voir aussi**: touche

|                |                   |
|----------------|-------------------|
| <b>ca</b>      | bloqueig (n.m.)   |
| <b>es [ES]</b> | bloqueo (n. m.)   |
| <b>gl</b>      | bloqueo (n.m.)    |
| <b>it</b>      | muro (s.m.)       |
| <b>pt [BR]</b> | bloqueio (s. m.)  |
| <b>pt [PT]</b> | bloco (n.m.)      |
| <b>ro</b>      | contraatac (s.n.) |
| <b>en</b>      | block             |

## Rôle des joueurs au cours d'une partie

*Rol dels jugadors en el transcurs d'un partit — Funciones de los jugadores/as durante el juego — Función dos xogadores durante un partido — Ruolo dei giocatori nel corso della partita — Papel dos jogadores durante um jogo — Rolurile jucătorilor pe parcursul partidei*

63. **fr** **contreur, -euse** (n.)  
Athlète qui intercepte la balle au filet lors d'une attaque de l'équipe adverse. **Voir aussi**: contre, passeur, serveur

|                |  |
|----------------|--|
| <b>ca</b>      | bloquejador, -a (n.)                       |
| <b>es [ES]</b> | bloqueador, -ora (n. m. y f.)              |
| <b>gl</b>      | bloqueador, -ra (n.), blocador, -ra (n.)   |
| <b>it</b>      | giocatore, -trice a muro (s.m. e f.)       |
| <b>pt [BR]</b> | bloqueador (s. m.), bloqueadora (s. f.)    |
| <b>pt [PT]</b> | bloqueador (n.m.)                          |
| <b>ro</b>      | contraatacant (s.m.), contratacantă (s.f.) |
| <b>en</b>      | blocker                                    |

64. **fr** **serveur, -euse** (n.)  
Athlète qui s'occupe de l'engagement du ballon.  
→ Les deux athlètes d'une même équipe servent alternativement au cours de la partie. **Voir aussi**: passeur, service

|                |  |
|----------------|--|
| <b>ca</b>      | servidor, -a (n.)  |
| <b>es [ES]</b> | sacador, -ora (n. m. y f.)                               |
| <b>gl</b>      | sacador, -ra (n.)  |
| <b>it</b>      | giocatore, -trice al servizio (s.m. e f.)                |
| <b>pt [BR]</b> | sacador (s. m.), sacadora (s. f.)                        |
| <b>pt [PT]</b> | servidor (n.m.)  |
| <b>ro</b>      | jucător la serviciu (s.m.), jucătoare la serviciu (s.f.) |
| <b>en</b>      | server   |

65. **fr [FR]** **défenseur, -euse** (n.), **joueur, -euse en défense** (n.)  
Athlète sur lequel le serveur effectue son service. **Voir aussi**: passeur, serveur, service

|                |   |
|----------------|---|
| <b>fr [QC]</b> | défenseur (n.m.), défenseuse (n.f.), joueur en défense (n.m.), joueuse en défense (n.f.), joueur en défensive (n.m.), joueuse en défensive (n.f.) |
| <b>ca</b>      | defensor, -a (n.), defensa (n.)   |
| <b>es [ES]</b> | defensa (n. m. y f.)  |
| <b>gl</b>      | defensa (n.), defensor, -ra (n.)  |
| <b>it</b>      | giocatore, -trice in difesa (s.m. e f.)   |
| <b>pt [BR]</b> | jogador de defesa (s.m.), jogadora de defesa (s.f.)   |
| <b>pt [PT]</b> | defensor (n.m.)   |
| <b>ro</b>      | jucător în defensivă (s.m.), jucătoare în defensivă (s.f.), jucător defensiv (s.m.), jucătoare defensivă (s.f.)                                   |
| <b>en</b>      | defender  |



66. *fr* **passeur, -euse** (n.)  
Athlète qui transmet la balle à son partenaire pour lui permettre d'attaquer. → Les deux athlètes de la même équipe peuvent être passeur alternativement au cours de la partie. On parle de «**joueur non-passeur**», ou de «**joueuse non-passeuse**». *Voir aussi*: défenseur

|                |   |
|----------------|---|
| <i>ca</i>      | col·locador, -a (n.), passador, -a (n.) |
| <i>es [ES]</i> | colocador, -ora (n. m. y f.)            |
| <i>gl</i>      | colocador, -ra (n.), pasador, -ra (n.)  |
| <i>it</i>      | alzatore, -trice (s.m. e f.)            |
| <i>pt [BR]</i> | levantador (s. m.), levantadora (s. f.) |
| <i>pt [PT]</i> | passador (n.m.)                         |
| <i>ro</i>      | ridicător (s.m.), ridicătoare (s.f.)    |
| <i>en</i>      | setter                                  |

## Communication entre athlètes

*Comunicació entre jugadors — Comunicació entre jugadores/as — Comunicación entre xogadores — Comunicazione tra atleti — Comunicação entre atletas — Comunicarea între jucători*

67. *fr* **annonce** (n.f.), **combinaison** (n.f.)  
Signe qu'un athlète effectue dans son dos au moment de l'engagement afin d'indiquer à son partenaire au service le type de défense à mettre en place. → L'athlète positionne ses mains dans son dos : a) un poing fermé signifie une défense à mi-terrain ; b) un doigt levé signifie contre attaques droites ; c) deux doigts levés signifient un contre pour les attaques en diagonale. Ces signes peuvent indiquer sur quel adversaire servir. *Voir aussi*: balle sur la ligne, contre, diag, petite diag, service

|                |  |
|----------------|--|
| <i>ca</i>      | senyal del bloquejador (n.m.)  |
| <i>es [ES]</i> | señal de saque (n. f.)   |
| <i>gl</i>      | aceno (n.m.), xesto (n.m.), aceno de mans (n.m.), xesto de mans (n.m.) |
| <i>it</i>      | segnale di mano (s.m.)   |
| <i>pt [BR]</i> | sinal (s. m.)  |
| <i>pt [PT]</i> | anúncio (n.m.)   |
| <i>ro</i>      | atenționare (s.f.), semnal cu mâna (s.n.)                              |
| <i>en</i>      | hand signal  |

# Index

Le chiffre qui suit le terme renvoie au numéro de la fiche correspondante dans le Vocabulaire.

**1**  
1st referee | en.....6

**2**  
2nd referee | en.....7

**A**  
aceno | gl..... 67  
aceno de mans | gl ..... 67  
aceno oficial | gl .....27  
achanzador, -ra | gl ..... 13  
acta | gl.....25  
acta del partido | es [ES].....25  
acta de partit | ca.....25  
**aire de jeu | fr ..... 20**  
**aire d'équipe | fr ..... 21**  
ajudant, -a d'annotador | ca.....10  
al doilea arbitru | ro.....7  
alisador | pt [PT] ..... 13  
alzatore, -trice | it..... 66  
anivellador, -a d'arena | ca.....13  
anivellador, -a de sorra | ca ..... 13  
**annonce | fr ..... 67**  
anotador, -a | ca .....9  
anotador, -ora | es [ES].....9  
anotador, -ora asistente | es [ES]..10  
anotador, -ra | gl.....9  
anotador, -ra asistente | gl.....10  
antenas | es [ES], gl, pt [BR,PT] ..... 14  
antene | ro ..... 14  
antenes | ca ..... 14  
antennae | en ..... 14  
antenne | it ..... 14

**antennes | fr ..... 14**  
anúncio | pt [PT]..... 67  
apañapelotas | gl .....12  
apanha-bolas | pt [PT].....12  
apărare din atac prin trimiterea  
mingii înafara terenului | ro ..... 59  
aplegapilotes | ca.....12  
apontador | pt [BR].....9  
apontadora | pt [BR].....9  
apontador asistente | pt [BR] .....10  
apontadora asistente | pt [BR] ....10  
árbitra de vídeo | pt [BR].....8  
arbitre de reprise | fr [QC].....8  
arbitre de reprise vidéo | fr [QC]....8  
arbitre, -a de vídeo | ca.....8  
**arbitre vidéo | fr [FR] .....8**  
árbitro challenger | pt [PT] .....8  
árbitro de vídeo | pt [BR] .....8  
árbitro, -tra de video | es [ES].....8  
árbitro, -tra de vídeo | gl.....8  
arbitru A1 | ro .....6  
arbitru A2 | ro.....7  
arbitru asistent de linie | ro .....11  
arbitrul de challenge | ro .....8  
arbitru marcator | ro .....9  
arbitru scorer | ro.....9  
área de equipo | es [ES].....21  
àrea de joc | ca..... 20  
área de jogo | pt [BR,PT]..... 20  
área de juego | es [ES]..... 20  
àrea de servei | ca.....22  
área de xogo | gl..... 20  
area di gioco | it ..... 20

área do equipo | gl ..... 21  
area riservata alle squadre | it..... 21  
asistent(ul) scorer | ro.....10  
assistant scorer | en.....10  
assistente segnapunti | it.....10  
atac lobat | ro..... 58  
ataque a la diagonal | es [ES]..... 52  
ataque a la diagonal corta  
| es [ES].....53  
ataque colocado | pt [PT]..... 55  
ataque cruzado | pt [PT]..... 52  
ataque curto | pt [PT]..... 56  
ataque diagonal | pt [PT] .....53  
ataque direto | pt [PT]..... 51  
atenționare | ro ..... 67  
atingerea mingii | ro..... 39  
axa terenului | ro..... 17

**B**  
baby angle | en, pt [PT] .....53  
bagher | it.....60  
**balle courte | fr ..... 56**  
**balle croisée | fr ..... 52**  
**balle diagonale | fr ..... 52**  
**balle doublée | fr [FR] .....37**  
**balle out | fr..... 33**  
**balle placée | fr ..... 55**  
**balle portée | fr [FR]..... 38**  
**balle sur la ligne | fr..... 51**  
**ballon dehors | fr ..... 33**  
ballon tenu | fr [QC] ..... 38  
ball retriever | en.....12  
balón corto | es [ES] ..... 56  
balón „fuera” | es [ES]..... 33  
balón fuera de juego | es [ES]..... 33  
balonvolea de praia | gl ..... 1  
balonvolea praia | gl..... 1  
banco da equipe | pt [BR].....21  
bandas laterales | es [ES].....16  
banqueta | ca ..... 21  
battuta flottante | it..... 46  
battuta flottante in salto | it ..... 48  
battuta in salto | it.....47

beach volley | it..... 1  
**beach-volley | fr [FR]..... 1**  
beach volleyball | en .....2  
blocador, -ra | gl.....63  
block | en ..... 62  
blocker | en.....63  
block out | es [ES] ..... 59  
block-out | en, pt [PT] ..... 59  
blockout | it..... 59  
bloco | pt [PT]..... 62  
bloqueador | pt [BR,PT].....63  
bloqueador, -ora | es [ES].....63  
bloqueador, -ra | gl .....63  
bloqueadora | pt [BR].....63  
bloqueig | ca..... 62  
bloqueig fora | ca..... 59  
bloqueio | pt [BR]..... 62  
bloquejador, -a | ca.....63  
bloqueo | es [ES], gl ..... 62  
bloqueo fóra | gl ..... 59  
bola á liña | gl ..... 51  
bola colocada | gl ..... 55  
bola curta | gl ..... 56  
bola en diagonal | gl..... 52  
bola en diagonal curta | gl.....53  
bola fora | pt [BR,PT]..... 33  
bola retida | pt [PT]..... 38  
boleira | pt [BR].....12  
boleiro | pt [BR] ..... 12  
boletim de jogo | pt [PT].....25

**C**  
cambio de campo | es [ES], gl.....4  
cambio dei campi | it.....4  
cambio de saque | gl ..... 45  
campo de xogo | gl..... 20  
canvi de camp | ca .....4  
capità | gl .....5  
capità | pt [BR].....5  
capità, -ana | ca.....5  
**capitaine | fr .....5**  
capitán | gl .....5  
capitán, -ana | es [ES] .....5

|                                     |           |                                       |           |  |           |  |           |
|-------------------------------------|-----------|---------------------------------------|-----------|--|-----------|--|-----------|
| căpitan de echipă   ro.....         | 5         | crossing space   en .....             | 19        | espazo de pasaxe   gl .....                    | 19        | giudice di linea   it .....                | 11        |
| capitano   it .....                 | 5         | culegător de mingi   ro.....          | 12        | <b>essuyeur, -euse   fr .....</b>              | <b>13</b> | golpe curto   gl.....                      | 56        |
| capitão   pt [BR,PT].....           | 5         | <b>cut   fr.....</b>                  | <b>52</b> | explorar o bloqueio   pt [BR].....             | 59        | golpe de falanxes   gl.....                | 57        |
| captain   en.....                   | 5         | <b>cut court   fr.....</b>            | <b>56</b> |  |           | golpeo   gl .....                          | 40        |
| cartão amarelo   pt [BR,PT] .....   | 28        | cut shot   en .....                   | 52        | <b>F</b>                                       |           |  |           |
| cartão vermelho   pt [BR,PT].....   | 29        | <b>D</b>                              |           | fallo di piede   it.....                       | 36        | <b>H</b>                                   |           |
| cartellino giallo   it.....         | 28        | defender   en.....                    | 65        | fallo di rete   it.....                        | 34        | hand signal   en.....                      | 67        |
| cartellino rosso   it.....          | 29        | defensa   ca, es [ES], gl .....       | 65        | falta del jugador en la rede<br>  es [ES]..... | 34        | husband-and-wife   en .....                | 23        |
| cartonăș galben   ro .....          | 28        | defensa de man alta   gl .....        | 61        | falta de pé   gl, pt [BR,PT] .....             | 36        | <b>I</b>                                   |           |
| cartonăș roșu   ro.....             | 29        | <b>défenseur, -euse   fr.....</b>     | <b>65</b> | falta de peu   ca .....                        | 36        | <b>interférence   fr .....</b>             | <b>35</b> |
| <b>carton jaune   fr.....</b>       | <b>28</b> | defensor   pt [PT] .....              | 65        | falta de pie   es [ES] .....                   | 36        | interferencia   es [ES], gl.....           | 35        |
| <b>carton rouge   fr.....</b>       | <b>29</b> | defensor, -a   ca.....                | 65        | falta de rede   gl, pt [BR,PT].....            | 34        | interferència   ca.....                    | 35        |
| cartón vermello   gl .....          | 29        | defensor, -ra   gl.....               | 65        | falta de xarxa   ca.....                       | 34        | interferência   pt [BR,PT].....            | 35        |
| catch   en.....                     | 38        | <b>diag   fr .....</b>                | <b>52</b> | falta de jogador na rede<br>  pt [PT] .....    | 34        | interferență   ro.....                     | 35        |
| centre line   en .....              | 17        | diagonal   gl, pt [BR].....           | 52        | falta do pé   pt [PT].....                     | 36        | interferenza   it.....                     | 35        |
| challenge referee   en.....         | 8         | diagonal curta   ca, gl, pt [BR]..... | 53        | <b>faute de fil   fr .....</b>                 | <b>34</b> | interfering   en .....                     | 35        |
| challenge referee   it .....        | 8         | diagonale stretta   it.....           | 53        | <b>faute de filet   fr .....</b>               | <b>34</b> | interval   ca, en, ro.....                 | 32        |
| <b>changement de camp   fr.....</b> | <b>4</b>  | direito de servir   pt [PT].....      | 45        | <b>faute de pied   fr.....</b>                 | <b>36</b> | <b>intervalle   fr.....</b>                | <b>32</b> |
| <b>cobra   fr .....</b>             | <b>57</b> | dobles   ca .....                     | 37        | <b>feuille de match   fr.....</b>              | <b>25</b> | intervallo   it .....                      | 32        |
| col·locació   ca .....              | 55        | dobre toque   gl.....                 | 37        | first referee   en.....                        | 6         | intervalo   es [ES], gl, pt [BR,PT].....   | 32        |
| col·locador, -a   ca.....           | 66        | dois toques   pt [BR,PT].....         | 37        | float piedi a terra   it .....                 | 46        | invasione aerea   it.....                  | 35        |
| colocación   gl.....                | 42        | doppia   it .....                     | 37        | float serve   en .....                         | 46        | <b>J</b>                                   |           |
| colocador, -ora   es [ES].....      | 66        | doppio tocco   it.....                | 37        | float service   en .....                       | 46        | joc   ca.....                              | 2         |
| colocador, -ra   gl.....            | 66        | double contact   en, fr [QC].....     | 37        | flote   es [ES].....                           | 43        | joc decisiu   ca .....                     | 3         |
| colpo   it.....                     | 40        | double touch   en.....                | 37        | foaie de arbitraj   ro.....                    | 25        | jogadora de defesa   pt [BR].....          | 65        |
| colpo del cobra   it.....           | 57        | double touche   fr [QC].....          | 37        | foot fault   en .....                          | 36        | jogador de defesa   pt [BR].....           | 65        |
| colpo in diagonale   it.....        | 52        | dous toques   gl.....                 | 37        | fóra   gl .....                                | 33        | joueur en défensive   fr [QC].....         | 65        |
| <b>combinaison   fr.....</b>        | <b>67</b> | dublu contact   ro.....               | 37        | fora   pt [PT].....                            | 33        | <b>joueur, -euse en défense   fr .....</b> | <b>65</b> |
| condução   pt [BR].....             | 38        | <b>E</b>                              |           | forearm pass   en.....                         | 60        | joueuse en défensive   fr [QC] .....       | 65        |
| contact   en, fr [QC].....          | 39        | efecte liftat   ca.....               | 43        | <b>frappe   fr.....</b>                        | <b>40</b> | jucătoare defensivă   ro .....             | 65        |
| contact cu fileul   ro.....         | 34        | efecto liftado   gl.....              | 43        | free zone   en.....                            | 24        | jucătoare în defensivă   ro.....           | 65        |
| contraatac   ro .....               | 62        | <b>effet chopé   fr .....</b>         | <b>43</b> | fuori   it.....                                | 33        | jucătoare la serviciu   ro.....            | 64        |
| contraatacant   ro .....            | 63        | <b>effet enroulé   fr .....</b>       | <b>43</b> | <b>G</b>                                       |           | jucător defensiv   ro .....                | 65        |
| contratacantă   ro .....            | 63        | <b>effet lifté   fr .....</b>         | <b>43</b> | gandula   pt [BR].....                         | 12        | jucător în defensivă   ro.....             | 65        |
| <b>contre   fr.....</b>             | <b>62</b> | end line   en.....                    | 18        | <b>geste officiel   fr .....</b>               | <b>27</b> | jucător la serviciu   ro.....              | 64        |
| <b>contreur, -euse   fr .....</b>   | <b>63</b> | esmaixada   ca.....                   | 54        | gesto oficial   pt [PT].....                   | 27        | juez, -za de línea   es [ES].....          | 11        |
| cop d'artells   ca .....            | 57        | <b>espace de passage   fr.....</b>    | <b>19</b> | gesto ufficiale   it.....                      | 27        | <b>juge de ligne   fr .....</b>            | <b>11</b> |
| cortada   pt [BR].....              | 40        | espacio de paso   es [ES].....        | 19        | giocatore, -trice al servizio   it.....        | 64        | juíza de linha   pt [BR].....              | 11        |
| court lines   en .....              | 15        | espaço de cruzamento   pt [BR]...     | 19        | giocatore, -trice a muro   it .....            | 63        | juiz de linha   pt [BR,PT] .....           | 11        |
| cravada   pt [BR].....              | 54        | espaço de passagem   pt [PT] .....    | 19        | giocatore, -trice in difesa   it .....         | 65        | jumbo   es [ES].....                       | 58        |
| crock   pt [BR] .....               | 57        | espai de pas   ca .....               | 19        |  |           | jump float   en, it.....                   | 48        |
| croque   pt [BR] .....              | 57        |                                       |           |  |           |  |           |

jump serve | en..... 42  
 jump serve | it.....47  
 jutge de línia | ca.....11  
 jutgessa de línia | ca .....11

## L

largada | pt [BR]..... 55  
 levantador | pt [BR]..... 66  
 levantadora | pt [BR]..... 66  
 levantamento | pt [BR]..... 42  
**ligne centrale** | fr .....17  
**ligne de fond** | fr .....18  
**ligne de service** | fr .....18  
**lignes de côté** | fr .....16  
**lignes de terrain** | fr .....15  
 liña central | gl.....17  
 liña de fondo | gl.....18  
 liña de medio campo | gl.....17  
 liñas do campo | gl .....15  
 liñas laterais | gl.....16  
 línea central | es [ES].....17  
 línea centrale | it.....17  
 línea de fondo | es [ES].....18  
 línea di fondo campo | it.....18  
 líneas del campo | es [ES] .....15  
 linee del campo | it .....15  
 linee laterali | it.....16  
 line judge | en.....11  
 line shot | en.....51  
 linha central | pt [BR,PT].....17  
 linha de fundo | pt [BR].....18  
 linha final | pt [PT].....18  
 linhas demarcatórias | pt [BR].....15  
 linhas do terreno de jogo  
 | pt [PT] .....15  
 linhas laterais | pt [BR,PT].....16  
 línia central | ca.....17  
 linia de centru | ro .....17  
 línia de fons | ca.....18  
 línia de mig camp | ca.....17  
 línia de servei | ca .....18  
 linie de fund | ro.....18  
 línies del camp | ca.....15

línies laterals | ca.....16  
 linii ale terenului | ro.....15  
 linii laterale | ro .....16  
 lob | fr [QC]..... 58  
**lobe** | fr [FR]..... 58  
 lovitură de antebraț | ro ..... 60  
 lovitură de atac | ro.....54  
 lovitură de atac cu două degete  
 | ro.....57  
 lovitură de atac cu traiectorie  
 curbă | ro..... 58  
 lovitură de atac de tip cobră  
 | ro.....57  
 lovitură de atac pe diagonală  
 | ro..... 52  
 lovitură de atac pe diagonala  
 scurtă | ro .....53  
 lovitură de atac pe direcția  
 elanului | ro .....51  
 lovitură de atac plasată | ro ..... 55  
 lovitură de atac scurtă | ro ..... 56  
 lovitură de vârf | ro ..... 40  
 lovitură dublă | ro .....37  
 lovitură în forță | ro .....40  
 lovitură tomahawk | ro.....61  
 lungolinea | it.....51

## M

machado | gl.....61  
 machaque | es [ES] .....54  
**maillet** | fr .....61  
**manche** | fr .....2  
**manche décisive** | fr .....3  
**manche finale** | fr .....3  
 manchete | pt [BR,PT] ..... 60  
**manchette** | fr .....60  
 mani e fuori | it..... 59  
 mani fuori | it..... 59  
 mani out | it..... 59  
 marcador | pt [PT].....9  
 marcador assistente | pt [PT] .....10  
 marcador de boletim  
 eletrônico | pt [PT] .....9

marqueur adjoint | fr [QC] .....10  
**marqueur, -euse** | fr .....9  
**marqueur, -euse assistant, -e**  
 | fr [FR].....10  
 marqueuse adjointe | fr [QC].....10  
 martelo | pt [BR].....61  
 martillo | es [ES].....61  
 masă a scorerului | ro ..... 26  
 maza | gl.....61  
 meia batida | pt [BR]..... 58  
 mesa del anotador | es [ES]..... 26  
 mesa do anotador | gl..... 26  
 mesa do marcador | pt [PT] ..... 26  
 minge „afară ” | ro ..... 33  
 minge purtată | ro ..... 38  
 minge ținută | ro ..... 38  
 muro | it.....62

## N

net fault | en .....34  
 niveladora de areia | pt [BR].....13  
 nivelador de areia | pt [BR].....13  
 nivelador, -ora de arena | es [ES]...13

## O

official hand signal | en.....27  
**out** | fr, en, ro ..... 33

## P

palla alta | it..... 42  
 palla corta | it ..... 56  
 palla “fuori” | it..... 33  
 palla piazzata | it..... 55  
 palla trattenuta | it ..... 38  
 pallavolo su spiaggia | it..... 1  
 pallonetto | it ..... 58  
 paràbola | ca..... 58  
 parada técnica | pt [BR] ..... 31  
 paralela | pt [BR].....51  
 pasă | ro.....41  
 pasă de sus | ro.....42  
 pasă din săritură | ro.....42  
 pasador, -ra | gl.....66

pase | es [ES], gl .....41  
 pase alto | gl ..... 42  
 pase de antebrazos | gl ..... 60  
 pass | en ..... 41  
 passada | ca .....41  
 passada alta | ca ..... 42  
 passador | pt [PT]..... 66  
 passador, -a | ca..... 66  
 passaggio | it.....41  
**passee** | fr, pt [BR,PT] ..... 41  
**passee haute** | fr ..... 42  
**passeur, -euse** | fr ..... 66  
 pătrundere pe sub fileu | ro ..... 36  
 persoană care greblează  
 terenul | ro.....13  
**petite diag** | fr ..... 53  
 piciorul peste linia de centru  
 | ro..... 36  
 pilota a la línia | ca.....51  
 pilota creuada | ca..... 52  
 pilota curta | ca..... 56  
 pilota fora | ca..... 33  
 placed serve | en.....50  
 placed service | en..... 50  
 placed shot | en ..... 55  
 plataforma | es [ES]..... 60  
 playing area | en..... 20  
 poke | it .....57  
 poke shot | en, it, pt [PT] .....57  
 pokey | it .....57  
**pokie** | fr, en .....57  
 preluare din atac prin trimiterea  
 mingii înafara terenului | ro ..... 59  
 preluare din serviciu | ro ..... 45  
**premier, -ière arbitre** | fr .....6  
 primeira árbitra | pt [BR].....6  
 primeiro árbitro | pt [BR,PT].....6  
 primeiro, -ra árbitro, -tra | gl.....6  
 primer, -a árbitro, -a | ca.....6  
 primer, -ra árbitro, -tra | es [ES] .....6  
 primo arbitro | it.....6  
 primul arbitru | ro.....6

## Q

quadro de pontuação | pt [BR].... 26

## R

raccattapalle | it..... 12

rainbow shot | en, it, pt [PT]..... 58

raker | en ..... 13

**ramasseur, -euse | fr ..... 12**

rastrellatore | it..... 13

rastrillador, -ora | es [ES]..... 13

**ratisseur, -euse | fr ..... 13**

recepción de antebrazos

| es [ES], gl..... 60

recogebalones | es [ES]..... 12

recollepelotas | gl ..... 12

recollidor, -a de pilotes | ca ..... 12

recuperació del servei | ca ..... 45

recuperación del saque | es [ES].. 45

recuperación de saque | gl..... 45

recuperar o saque | pt [BR]..... 45

red card | en ..... 29

rede | gl..... 34

referto di gara | it..... 25

rematada | ca ..... 40

remate | es [ES], gl, pt [PT] ..... 40

remate á diagonal curta | gl..... 53

remate á liña | gl ..... 51

remate colocado | gl..... 55

remate controlado | es [ES]..... 55

remate de falanxes | gl..... 57

remate en diagonal | gl..... 52

remate en parábola | gl ..... 58

**reprise du service | fr ..... 45**

retenció | ca..... 38

retención | es [ES], gl ..... 38

reținere îndelungată a mingii

| ro..... 38

ridicătoare | ro ..... 66

ridicător | ro..... 66

ripresa del servizio | it..... 45

rosca | gl ..... 43

rotație | ro..... 4

**rotation | fr ..... 4**

## S

sacador | pt [BR]..... 64

sacador, -ora | es [ES]..... 64

sacador, -ra | gl ..... 64

sacadora | pt [BR]..... 64

saque | es [ES], gl, pt [BR] ..... 44

saque ao ceo | gl..... 49

saque chovido | gl..... 49

saque curto | pt [BR]..... 50

saque de arriba | es [ES]..... 47

saque de vela | es [ES]..... 49

saque en mate | gl ..... 47

saque en salto | es [ES]..... 48

saque en salto en potencia | gl..... 47

saque en smash | gl ..... 47

saque flotante | es [ES]..... 46

saque fluctuante | gl, pt [BR]..... 46

saque fluctuante en smash | gl..... 48

saque híbrido | pt [BR]..... 48

saque jornada nas estrelas

| pt [BR]..... 49

saque táctico | es [ES], gl ..... 50

saque viagem | pt [BR]..... 47

saque viagem ao fundo do mar

| pt [BR]..... 47

saque viagem fluctuante

| pt [BR]..... 48

schiacciata | it ..... 54

scorer | en, ro ..... 9

scorer asistent(ul) | ro..... 10

scorer's table | en ..... 26

score sheet | en ..... 25

**second, -e arbitre | fr ..... 7**

secondo arbitro | it..... 7

second referee | en..... 7

segnale di mano | it..... 67

segnapunti | it ..... 9

segon, -a àrbitre, -a | ca..... 7

segunda árbitra | pt [BR]..... 7

segundo árbitro | pt [BR,PT]..... 7

segundo, -da árbitro, -tra

| es [ES], gl..... 7

semnal cu mâna | ro..... 67

semnalizare oficială | ro ..... 27

señal de saque | es [ES]..... 67

señal manual oficial | es [ES] ..... 27

senyal del bloquejador | ca..... 67

senyal oficial | ca..... 27

serve | en..... 44

servei | ca ..... 44

servei al cel | ca..... 49

servei de força | ca ..... 47

servei flotant | ca..... 46

servei flotant en salt | ca ..... 48

servei tàctic | ca..... 50

server | en ..... 64

**serveur, -euse | fr ..... 64**

**service | fr, en..... 44**

**service flottant | fr ..... 46**

**service placé | fr ..... 50**

**service smashé | fr..... 47**

**service smashé flottant | fr..... 48**

**service soleil | fr..... 49**

**service tactique | fr..... 50**

service zone | en ..... 22

serviciu | ro ..... 44

serviciu cu traiectorie înaltă

| ro..... 49

serviciu din săritură | ro ..... 47

serviciu în forță | ro ..... 43

serviciu planat | ro ..... 46

serviciu plasat | ro..... 50

serviciu plutitor | ro..... 46

serviciu plutitor din săritură

| ro..... 48

serviciu tactic | ro ..... 50

serviço | pt [PT]..... 44

serviço colocado | pt [PT]..... 50

serviço esmagador | pt [PT]..... 47

serviço esmagador fluctuante

| pt [PT]..... 48

serviço fluctuante | pt [PT] ..... 46

servidor | pt [PT]..... 64

servidor, -a | ca ..... 64

servizio | it..... 44

servizio flottante | it..... 46

servizio piazzato | it..... 50

servizo | gl ..... 44

**set | fr, ca, en, es [ES], gl, it,**

**pt [BR,PT], ro..... 2**

set decisiu | ca..... 3

set decisiv | ro ..... 3

set decisivo | es [ES], it, pt [BR,PT].. 3

set de desempate | gl..... 3

set de partido | es [ES] ..... 3

setter | en..... 66

short shot | en..... 56

**shot | fr..... 51**

shot | it ..... 43

**shot court | fr..... 56**

side bands | en ..... 16

side lines | en..... 16

side switch | en..... 4

sinal | pt [BR]..... 67

sinal manual oficial | pt [BR]..... 27

sinal oficial | gl..... 27

sky ball | en, it..... 49

skyball | pt [PT]..... 49

**smash | fr, en, gl, pt [PT], ro..... 54**

smashed serve | en..... 47

smashed service | en..... 47

**sortie de contre | fr..... 59**

spațiul liber de joc | ro ..... 19

spazio di passaggio | it ..... 19

spike | en..... 40

ștergător | ro..... 13

súmula | pt [BR] ..... 25

## T

tabellone segnapunti | it ..... 26

table de la marqueuse | fr [QC]... 26

**table de marque | fr ..... 26**

table du marqueur | fr [QC] ..... 26

targeta groga | ca..... 28

targeta vermella | ca ..... 29

tarjeta amarilla | es [ES]..... 28

tarjeta roja | es [ES]..... 29

tarxeta amarela | gl..... 28

tarxeta vermella | gl..... 29

|   |           |
|---|-----------|
| taula d'anotació   ca .....                   | 26        |
| taula d'auxiliars   ca .....                  | 26        |
| team area   en .....                          | 21        |
| technical time-out   en .....                 | 31        |
| tempo de descanso   pt [BR].....              | 30        |
| tempo di riposo   it .....                    | 30        |
| tempo di riposo tecnico   it.....             | 31        |
| tempo morto   gl, pt [PT].....                | 30        |
| tempo morto técnico<br>  gl, pt [PT] .....    | 31        |
| tempo técnico   pt [BR].....                  | 31        |
| temps mort   ca .....                         | 30        |
| <b>temps-mort   fr .....</b>                  | <b>30</b> |
| <b>temps-mort technique   fr .....</b>        | <b>31</b> |
| temps mort tècnic   ca .....                  | 31        |
| terreo de xogo   gl .....                     | 20        |
| tie-break   en, it, ro .....                  | 3         |
| tiempo muerto   es [ES].....                  | 30        |
| tiempo técnico   es [ES].....                 | 31        |
| time-out   en, it .....                       | 30        |
| time out tecnico   it .....                   | 31        |
| timp de odihnă   ro .....                     | 30        |
| timp tehnic de odihnă   ro.....               | 31        |
| <b>tir amorti   fr .....</b>                  | <b>56</b> |
| <b>tir coupé   fr .....</b>                   | <b>52</b> |
| <b>tir de ligne   fr .....</b>                | <b>51</b> |
| tiro á liña   gl .....                        | 51        |
| tiro arcoíris   es [ES] .....                 | 58        |
| tiro colocado   gl.....                       | 55        |
| tiro curto   gl.....                          | 56        |
| tiro diagonal   gl .....                      | 52        |
| tiro en parábola   gl.....                    | 58        |
| tiro por encima de la línea<br>  es [ES]..... | 51        |
| toc   ca .....                                | 39        |
| toc d'avantbraços   ca .....                  | 60        |
| toc de pales   ca.....                        | 61        |
| tocco   it.....                               | 39        |
| tomahawk   en, it, pt [PT] .....              | 61        |
| topspin   en, pt [BR,PT], ro.....             | 43        |
| topspin drive   it.....                       | 43        |
| toque   es [ES], gl, pt [BR,PT].....          | 39        |
| toque alto   pt [PT] .....                    | 42        |
| toque curto   pt [BR].....                    | 56        |
| toque de antebrazos<br>  es [ES], gl.....     | 60        |
| toque de dedos   es [ES].....                 | 42        |
| toque de man baixa   gl.....                  | 60        |
| toque de nudillos   es [ES] .....             | 57        |
| toque doble   es [ES] .....                   | 37        |
| touch   en.....                               | 39        |
| <b>touche   fr .....</b>                      | <b>39</b> |
| touche   fr [QC].....                         | 42        |
| touche haute   fr [QC].....                   | 42        |
| transport   fr [QC].....                      | 38        |
| trattenuta   it.....                          | 38        |
| troca de campo   pt [PT].....                 | 4         |
| troca de quadra   pt [BR] .....               | 4         |

## V

|                                       |          |
|---------------------------------------|----------|
| varas   gl.....                       | 14       |
| varetas   pt [PT] .....               | 14       |
| volei de plajă   ro .....             | 1        |
| vôlei de praia   pt [BR].....         | 1        |
| volei pe plajă   ro .....             | 1        |
| vòlei platja   ca .....               | 1        |
| vólei praia   gl .....                | 1        |
| voleibol de platja   ca.....          | 1        |
| voleibol de praia   gl.....           | 1        |
| voleibol de praia   pt [BR,PT].....   | 1        |
| voleibol praia   gl .....             | 1        |
| voleo alto   es [ES].....             | 42       |
| voley playa   es [ES].....            | 1        |
| <b>volleyball de plage   fr .....</b> | <b>1</b> |
| volleyball sur sable   fr [QC] .....  | 1        |

## W

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| winning back service   en ..... | 45 |
|---------------------------------|----|

## X

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| xesto   gl .....            | 67 |
| xesto de mans   gl.....     | 67 |
| xuíz, -za de liña   gl..... | 11 |

## Y

|                        |    |
|------------------------|----|
| yellow card   en ..... | 28 |
|------------------------|----|

## Z

|   |    |
|---|----|
| zonă a echipei   ro .....                     | 21 |
| zonă de conflict   ro .....                   | 23 |
| zona de conflicte   ca .....                  | 23 |
| zona de conflicto   es [ES] .....             | 23 |
| zona de conflito   gl, pt [BR,PT] .....       | 23 |
| zona de equipa   pt [PT].....                 | 21 |
| zona de interferencia   gl.....               | 23 |
| zonă de joc   ro .....                        | 20 |
| zona de saque   es [ES], gl,<br>pt [BR] ..... | 22 |
| zona de servei   ca .....                     | 22 |
| zonă de serviciu   ro .....                   | 22 |

|                                   |           |
|-----------------------------------|-----------|
| zona de serviço   pt [BR,PT]..... | 22        |
| zona de servizo   gl.....         | 22        |
| zona di conflitto   it.....       | 23        |
| zona di servizio   it.....        | 22        |
| zona libera   it.....             | 24        |
| zonă liberă   ro .....            | 24        |
| zona libre   es [ES], gl .....    | 24        |
| zona livre   pt [BR,PT].....      | 24        |
| zona lliure   ca .....            | 24        |
| <b>zone de conflit   fr.....</b>  | <b>23</b> |
| <b>zone de service   fr.....</b>  | <b>22</b> |
| <b>zone libre   fr.....</b>       | <b>24</b> |

# FranceTerme.culture.fr

en ligne et sur application mobile  
pour des données terminologiques toujours à jour

Découvrez plus de 9 000 termes  
pour désigner en français des innovations  
et des notions nouvelles

Délégation générale à la langue française  
et aux langues de France

3, rue de Valois, 75001 Paris

Téléphone : 33 (0)1 40 15 36 95

Courriel : [terminologie.dglflf@culture.gouv.fr](mailto:terminologie.dglflf@culture.gouv.fr)

Internet : <https://www.culture.gouv.fr/Thematiques/langue-francaise-et-langues-de-france>

